

Alipio Pacheco Condori

# Lengua y Cultura Quechuas

(Autopreparación)

I



 Ediciones Madrigal

Título: Lengua y Cultura Quechuas I

Autor: Alipio Pacheco Condori

Profesor de Castellano

Magíster en Letras (Literatura Chilena-Hispanoamericana)

Diseño de portada: Jeannette F. Pacheco Campos

Diagramación de páginas: Jeannette F. Pacheco Campos

Dirección:

Antártica 5147

Quinta Normal

Fonos: 2-27751069 - Cel. 9-81365453

Correo: apachecoc@uc.cl

Santiago

Propiedad Intelectual. Inscripción: N° 169.000

ISBN N° 978-956-319-137-0

Prohibido fotocopiar o reproducir parcial o totalmente

## ÍNDICE

Introducción .....	4
Prólogo .....	7

### UNIDAD 1. (Huk t'aqa). IDENTIDAD DE LA CULTURA QUECHUA

1. Sus orígenes: .....	11
a) Marcavalle.....	11
b) Chanapata .....	11
2. Bifurcación de la Cultura Quechua: .....	12
a) El pueblo chanapatense .....	12
b) Los Quechuas de Cusco .....	13
3. Cultura Quechua Durante la Colonia .....	14
4. Cultura Quechua Contemporánea .....	18
5. Grafemario del Runa Simi Pentavocálico .....	20
AUTOEVALUACIÓN 1 .....	25

### UNIDAD 2 (Iskay t'aqa). REQSICHIKUY

1. Saludar y presentarse .....	28
2. RIMANAKUY (Diálogo).....	30
Modo Indicativo .....	31
1) Forma afirmativa .....	32
2) Forma interrogativa - Respuesta afirmativa .....	32
a) Con el sufijo interrogativo: -chu (?) .....	32
b) Con el sufijo interrogativo: -ri (y) .....	33
3. Despedida y Agradecimiento .....	35

ACTIVIDAD N° 2 (Iskay Llank'ana) .....	36
--	----

**GRAMÁTICA  
MORFOLOGÍA**

1. Lengua aglutinante .....	40
a) Sufijo: -chu (?) .....	41
b) Sufijo: -ri (y) .....	41
2. El Sustantivo:	
a) Sustantivo propio .....	42
b) Sustantivos personales .....	44
3. El verbo:	
a) Verbos en el infinitivo .....	45
b) Conjugación verbal:	
MODO INDICATIVO.....	46
MODO IMPEDRATIVO.....	47
Imperativo Directo .....	47
c) Verbos derivados de sustantivos .....	47
d) Verbos derivados de adjetivos calificativos .....	48
e) Verbos derivados de otros verbos:.....	48
1) -chi: hacer .....	48
MODO INDICATIVO	
Presente .....	49
MODO IMPERATIVO .....	49
2) -chiku: hacerse .....	50
MODO INDICATIVO	
Presente .....	50
MODO IMPERATIVO .....	50
4. El Adverbio:	
a) De afirmación .....	51

a) Conjunción copulativa: -ri (y) .....	52
---	----

### SINTAXIS

1. Oración Copulativa .....	53
a) El Sujeto .....	53
b) Verbo Copulativo .....	53
2. Oración Interrogativa .....	54
3. Oración Imperativa .....	54
 AUTOEVALUACIÓN 2 .....	 55

### UNIDAD 3 (Kimsa t'aqa) KURAQ AYLLU (La familia mayor)

1. Verbos derivados con: -sha: estar haciendo. ....	59
MODO INDICATIVO	
Presente .....	59
2. Descendencia paralela en el Runa Simi.....	60

### RIMANAKUY

1) Forma afirmativa .....	61
2) Forma interrogativa - Respuesta afirmativa .....	61
3) Respuesta negativa con: manam (no) .....	63
4) Forma interrogativa -Respuesta Negativa y Afirmativa .....	63
5) Imperativo Indirecto .....	64
 ACTIVIDAD 3 (Kimsa Llank'ana).....	 64

## GRAMÁTICA MORFOLOGÍA

1. El Sustantivo:	
a) Común .....	71
b) Diminutivo .....	71
c) Personal .....	71
2. El Adjetivo:	
a) Calificativo .....	72
3. Conjugación verbal.	
MODO INDICATIVO	
Presente .....	72
MODO IMPERATIVO	
a) Imperativo indirecto .....	73
4. Verbos derivados con: -sha-: estar haciendo .....	74
MODO INDICATIVO	
Presente .....	74
5. Adverbio de negación: manam (manan): no.....	75

## SINTAXIS

1. Atributo .....	75
2. Oración negativa con: manam .....	75

## IDENTIDAD CULTURAL

El Ayllu.....	77
AUTOEVALUACIÓN N° 3 .....	77

## UNIDAD 4: SISPA AYLLU O YAWARMASI

1. Runa Simi en descendencia paralela .....	82
2. Adjetivos posesivos.....	83
3. Sufijo de Objeto Directo: -ta: a, el, la .....	83
4. Sufijo de Objeto Indirecto: -man: a, para .....	83

### RIMANAKUY

ACTIVIDAD N° 4 (Tawa Llank'ana) .....	86
---------------------------------------	----

### GRAMÁTICA MORFOLOGÍA

1. Adjetivos posesivos .....	92
2. Preposiciones o Posposiciones: -ta y -man .....	93
3. El Adverbio:	
a) Interrogativo negativo: mana (no) .....	94
b) Prohibitivo: ama (no) .....	95

### SINTAXIS

1. Oración interrogativa negativa .....	95
2. Oración prohibitiva .....	95
3. Objeto Directo con el sufijo: -ta: a, el, la .....	95
4. Objeto Indirecto con el sufijo: man: a, para .....	96

### IDENTIDAD CULTURAL

Familia y parentesco .....	96
AUTOEVALUACIÓN N° 4 .....	98



# INTRODUCCIÓN



**Lengua y Cultura Quechuas I. Autopreparación**, es fruto de años de investigación y docencia con profesores y estudiantes de: la Universidad Católica de Santiago, Universidad de Santiago, Universidad de Chile, Universidad de Zaragoza (España), Instituto de Arte, Cultura, Ciencia y Tecnología Indígena de Santiago (IACCTIS) y el Instituto Chileno-francés de Cultura de Valparaíso. Asimismo, es parte de otras publicaciones realizadas sobre lengua y cultura quechua, como: “Lengua y Cultura Quechuas II, "Quechua para Hispanohablantes", "Autoaprendizaje del Idioma Quechua", "Diccionario Quechua-Español-Inglés", “Nueva Gramática, Fonética y Fonología Quechuas”, “Diccionario de Palabras Usuales y Topónimos Quechuas en Chile” y en el campo de la Literatura Quechua: "Literatura Quechua: Teatro", "Literatura Quechua: Cuentos", “Muerte Lejana” (poemas), “En Paz-Thak Kaypi” (poemas).

Esta nueva publicación, pretende ofrecer un método integral de enseñanza. Para este fin se utiliza el Runa Simi o quechua Cusco-Collao que posee el Grafemario oficial pentavocálico, científicamente elaborado y aprobado por la Academia Mayor de la Lengua Quechua y el Ministerio de Educación del Perú.

Este libro cuenta con doce unidades, a través de las cuales se trata de:

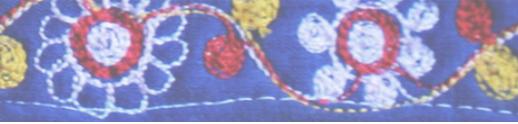
1. Capacitar al estudiante en el uso de la lengua en la comunicación oral. Es decir, que aprenda a decodificar en el diálogo constante del profesor-alumno o alumno-alumno, con temas elegidos desde la cotidianidad. Para este fin, en cada unidad, hay un diálogo o narración sobre el mismo tema del diálogo oral, más el vocabulario correspondiente y formas gramaticales simples.

2. La segunda parte está dedicada a una variedad de Actividades escritas que el estudiante ejecuta y que puede corroborar, si es autoaprendizaje, en la Guía de Respuestas. Este punto guía al estudiante para codificar el mensaje en forma escrita. Por lo tanto, aplicar las normas básicas de la lógica de la lengua quechua.
3. La tercera parte incluye la Guía gramatical, para conocer la estructura gramatical de la lengua quechua. Se trata de cada aspecto nuevo de la gramática que está graduado para cada Unidad.
4. Otro punto importante, son los temas breves sobre la "Identidad de la Cultura Quechua" que están expuestos y relacionados con los temas de cada Unidad.
5. Cada unidad finaliza con una Autoevaluación, para corroborar el aprendizaje adquirido por el estudiante. Para este efecto, se pide el 70% de exigencia y se incluye una fórmula matemática para obtener el resultado.
6. Finalmente, si bien es cierto que el texto está elaborado para el público en general; sin embargo, al ser aplicado en una sala de clases, se recurre además a herramientas auxiliares que son fundamentales para el proceso de enseñanza aprendizaje, como: el uso de internet para fonética, uso de la página web del curso para los contenidos y otras actividades, uso del data show para exposiciones o proyección de imágenes, el uso de los documentales sobre la cultura quechua, el canto en quechua a manera de terapia, completando con dictados y diálogos.

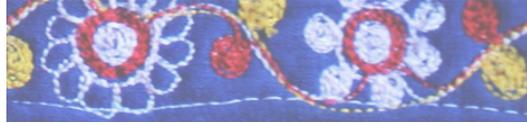
Para concluir, debo manifestar mi profundo reconocimiento a todos aquellos estudiantes chilenos y extranjeros de Alemania, Italia, Japón, China, Corea, Inglaterra, Estados Unidos, Francia, España, Perú, Colombia, Ecuador, Bolivia, Finlandia, etc. que expresaron su admiración por esta cultura milenaria.

Asimismo, mi agradecimiento a los profesores Ángel Araya y Alejandro González (U. de Santiago), Alfredo Matus (U. Chile), José Luis Samaniego (U. Católica), Rodolfo von Moltke (U. Católica), José María Enguita U. (U. Zaragoza), y a todos aquellos que han dedicado su tiempo en la investigación y estudio sobre la cultura quechua.

Alipio Pacheco Condori  
Santiago, enero 2021



## PROLOGO



Entre los varios aspectos dignos de destacarse en un texto como el que aquí prologamos, **Lengua y Cultura Quechua I. Autopreparación**, especialmente diseñado -como ya lo señala su título- para el autoaprendizaje de esta lengua, deseo comenzar por aludir al interesante capítulo inicial destinado a mostrar, en apretadas síntesis, la identidad de la cultura quechua, que tanta influencia ha tenido y sigue teniendo en una extensa zona de Sudamérica, incluido nuestro país. Prueba de ello son los innumerables términos que proceden de esa lengua y que empleamos a diario, sin siquiera percatarnos de ello.

Organizado el texto en doce unidades, el aprendiz va de la mano avanzando casi sin darse cuenta en la adquisición gradual del léxico y de las estructuras morfológicas y sintácticas de la lengua de los incas, hablada actualmente por más de 17 millones en diversos países y regiones de Sudamérica. Por cierto que la estrategia metodológica a la que recurre el autor con muy buen criterio pedagógico consiste en introducir directamente al estudioso de esta lengua aglutinante en situaciones reales de comunicación, mediante breves diálogos que permiten, incluso, descubrir los sufijos pospuestos para las diferentes categorías y estructuras sintácticas. Sólo entonces se procede a la sistematización de los conceptos gramaticales, con nociones sencillas de morfología y de sintaxis, como también a nuevas e interesantes informaciones sobre la cultura quechua.

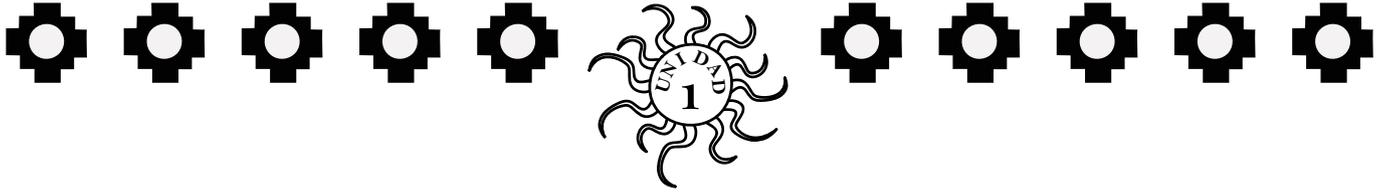
Después de cada unidad se le ofrece al estudioso variados ejercicios de autoevaluación con objeto de que el él mismo pueda monitorear el proceso de aprendizaje. En esta evaluación hay un apartado para

los aspectos histórico-culturales, correspondiendo los demás aspectos al aprendizaje de las estructuras y del léxico de la lengua. Se incluyen ítemes tales como contestar y formular preguntas, traducir al español, traducir al quechua, llenar espacios en blanco y construir oraciones, etc., proceso que termina con una fórmula que permite medir los resultados del aprendizaje.

Mención aparte merece la sexta unidad dedicada a la descripción fonológica del quechua. En forma sencilla, el autor introduce al lector en el sistema de fonemas consonantes con sus variantes fónicas y al sistema vocálico de la lengua en estudio.

En definitiva, el texto que prologamos recoge la larga experiencia como hablante nativo y la probada competencia como profesor de lengua y cultura quechuas que nos ofrece el profesor Alipio Pacheco Condori, invitándonos con esta obra a entrar en un mundo cultural y lingüístico tremendamente enriquecedor. No me cabe duda de que, después de este proceso de autoaprendizaje, el lector y potencial aprendiz de quechua querrá viajar a alguno de los lugares del Continente en que esta lengua se mantiene en toda su vitalidad.

José Luis Samaniego Aldazábal  
Decano de la Facultad de Letras  
Pontificia Universidad Católica de Chile



## Huk t'aqa: IDENTIDAD DE LA CULTURA QUECHUA

### A. Cultura Quechua Prehispánica

#### 1. Sus Orígenes:

La cultura quechua es preincaica y contemporánea a la cultura Chavín. La afirmación anterior se ha demostrado mediante la glotocronología y la lexicoestadística, que son modernos métodos de la Lingüística Histórica.

Las condiciones para el nacimiento de una cultura y su lengua, según los historiadores, antropólogos, sociólogos y lingüistas, son las siguientes:

- a) Un núcleo sociocultural unido y solidario
- b) Un medio geográfico propicio

- c) Necesidad de comunicación mediante una lengua común
- d) Permanencia duradera en el medio geosocial
- e) Disposición para asimilar elementos idiomáticos exógenos de otras lenguas
- f) Posibilidad para vehicular la lengua a otras áreas socioculturales

Según el Dr. David Samanez Flórez, la cultura quechua tiene origen cusqueño. Para demostrarlo se apoya en los seis planteamientos anteriores y en las investigaciones realizadas por:

- Manuel Chávez Ballón, profesor de arqueología de la U. Nacional San Antonio Abad de Cusco.
- Las Naciones Unidas (XV Reunión de París, 15 de octubre de 1963).
- VIII Reunión Anual de la Conferencia Nor-este, sobre Arqueología y Etnohistoria Andina, realizada en New Haven, Connecticut, USA, 1989.
- Jhon H. Rowe.
- Karen Mohr Chávez
- Luis Barreda Murillo y Alfredo Valencia Zegarra, profesores de la U. Nacional de “San Antonio Abad de Cusco.
- Arminda Jibaja Oviedo, del Instituto Nacional de Cultura de Cusco.

Según Samanez, el valle de Cusco habría reunido las condiciones para el nacimiento, desarrollo y expansión de la cultura quechua. La palabra “quechua” (kichwa) está relacionada con la toponimia de la región de Apurímac, tierra de clima benigno, y llamada así por uno de los primeros quechuistas españoles, donde vivió, Fray Domingo de Santo Tomás, autor de “Lexicón o Vocabulario de la Lengua General del

Perú, Llamada Quichua” y de la primera “Gramática o Arte de la Lengua General de los Indios de Este Reino del Perú” (Valladolid, 1560). El lugar que habría reunido las condiciones mencionadas anteriormente:

a) Marcavalle.

Arminda Jibaja y Alfredo Valencia denominaron al grupo Marcavalle como “el rostro oculto de Cusco”. Los marcawallas ocuparon las faldas del cerro Wayna Pata, al sur de la ciudad de Cusco, hoy, el

barrio San Blas.

La cultura quechua tuvo su origen en este lugar (1.000 aC.a 700 aC.= 300 años); poblado densamente y organizado en ayllus, con un desarrollo evolutivo de más de 3 siglos y tuvieron una lengua común que es el Runa Simi o Quechua, aunque todavía incipiente y primitivo, por lo cual, se denomina como “protoquechua”.

Según los estudios de Karen Mohr Chávez, Marcavalle fue contemporáneo a la cultura Chavín. No recibió influencias de esta, más bien fue el punto de partida de las culturas Pukina (Tiawanaku) y Wari.

b) Chanapata:

El segundo pueblo importante y que se unió con



hoy el barrio Santa Ana. La lengua quechua se constituyó en el primer quechua-base, como punto inicial de partida de todas las ramas y variaciones dialectales posteriores.

Posteriormente, ambos pueblos se unieron con otros pueblos como: los Sawaseras, Antasayas, Ayaruchos, Poques y Lares, siendo la lengua común el Runa Simi.

## **2. Bifurcación de la Cultura Quechua.**

### a) El Pueblo Chanapatense

Una vez establecido en Cusco e integrado con otros pueblos, inició una nueva expansión durante los tres o cuatro primeros siglos de la era cristiana hacia Apurímac, Ayacucho y Abancay, entrando en contacto con las culturas Chanka, Wari, Nasca y Pukina, durante los siglos VI, VII, VIII y IX de la era cristiana.

El pueblo Chanapatense y los Wari (Ayacucho) se asimilaron y, gracias a esta última, la cultura Quechua también tuvo contactos comerciales con las culturas Nasca y Puquina, de las cuales aprendieron numerosas técnicas. Los Wari fueron los cultivadores y difusores de la lengua Runa Simi, desde Huancayo, Huánuco hasta Cajamarca por el norte y por el sur: Pachacámac, Chíncha, Arequipa y Moquegua.

En cuanto a la lengua Runa Simi, se ha mantenido hasta hoy sin los sonidos reforzados: Ch'a; K'a, P'a, T'a y sin el sonido glotalizado: Q'a. Por tal motivo se considera la más auténtica, puesto que no ha recibido influencias de otras lenguas. Sería el más próximo al protoquechua de Marcavalle.

El señorío de la cultura Chíncha (s. XI - XII d.C., heredera de las culturas Nasca y Wari) fue otra

de las culturas que adoptaron y continuaron difundiendo la cultura y la lengua Runa Simi por todas las zonas de su influencia.

En Chile, la cultura Chincha se amalgamó con las culturas Atacameña y Diaguita hasta el s. XIV. La mezcla de las culturas Chincha-Atacameña se internó hacia el norte de Chile. En el contacto de las dos culturas, muchas palabras del Runa Simi quedaron en la lengua Ckunza. Mientras la mezcla de la cultura Chincha-Diaguita llegó hasta el seno de Reloncaví (Puerto Montt). Una señal de ese contacto es la presencia del curaca de la Comuna Huechuraba o Wichay Rapa que vivió en el cerro Blanco de Santiago. Se denomina también como Chincha Chilena, porque elevó el nivel cultural chileno.

Por tanto, esta rama evolucionó de acuerdo con las circunstancias histórico-geográficas y sociolingüísticas.

## b) Los Quechuas de Cusco

El pueblo de Marcavalle y otros mencionados anteriormente, permanecieron en Cusco, para continuar su desarrollo en el medio geosocial de origen. Pero posteriormente entraron en contacto con las culturas Puquina y Aymara. Desde sus inicios esta última tuvo contacto con los quechuas, puesto que surgió después de la cultura Tiahuanaco.

De esta convivencia de las dos culturas (quechua-aymara) se produjo la quechuización de las consonantes reforzadas: ch'a, k'a, p'a, t'a; y la glotal: q'a; como también las consonantes espiradas: chha, kha, pha, qha, tha.

Más tarde, se produjo la llegada de los incas a Cusco (fugitivos de la cultura Puquina que huyen de la invasión aymara). Ellos se integraron a la cultura quechua y adoptaron la lengua Runa Simi de Cusco como lengua oficial.

Los incas, una vez establecidos, difundieron la cultura quechua por las cuatro regiones o Tawantinsuyo, en los 92 años de gobierno: Anti suyo (norte y este de Cusco que se extendía hasta los comienzos de la selva amazónica, cabeceras del río Madre de Dios y Paucartambo), Kunti suyo (sur y oeste de Cusco, que se extendía hasta la costa, entre los valles de Ica y Quilca), Chinchay suyo (comenzaba al nor-oeste de Cusco y se extendía por Apurímac, Ayacucho e Ica hacia el norte, por la costa y los andes hasta el río Ancasmayo) y Qolla suyo (al sur-este de Cusco, la más grande y menos poblada. Comenzaba en Urcos, al sur de Cusco y penetraba a la región de Collao y por la costa se extendía desde el sur de Arequipa hasta el río Maule). Llegó por el norte hasta Pasto (Colombia) con el inca Wayna Qhapaq; por el sur, abarcando Bolivia, Argentina (norte), Paraguay (Charcas) y el río Maule (Chile), con los incas Pachakuti (1438 – 1471), Tupaq Yupanki (1471 - 1493) y Wayna Qhapaq (1493 - 1527).

### **3. Cultura Quechua Durante la Colonia**

El encuentro de dos culturas, la española y quechua ocurrió en 1532. Durante el régimen colonial que duró hasta 1613, la lengua Runa Simi tuvo una extraordinaria expansión y se convirtió en la «Lengua

General de América del Sur“ que comprendía desde Colombia hasta el noroeste de Argentina. Esta propagación fue producto de la formación de un espacio económico nuevo, en torno a las minas de Huancavelica (Perú) y Potosí (Bolivia) y la constante circulación de sus habitantes desde Lima a Tucumán. Por otra parte, el prestigio cultural de Cusco (habitada por descendientes de los incas y población criolla quechua hablante), fue el factor principal que transformó a la variante cusqueña de la lengua general, la base del estándar para la predicación y la literatura.

La lengua general de Cusco es la que aprendieron los españoles para comunicarse con los quechua hablantes. Era cortesana, cultivada, enriquecida con préstamos de otras lenguas y, desde un principio, los conquistadores la encontraron hermosa y rica. De hecho, admiraban el habla de los cusqueños. Así lo expresa Pedro Cieza de León en su libro Crónica del Perú: *“la cual es muy buena , breve y de gran comprensión y muchos vocablos y tan clara que, en pocos días yo la traté, supe lo que me bastaba para preguntar muchas cosas por donde quiera que andaba [...] Y digo que fue harto beneficio para los españoles saber esta lengua, pues podían con ella andar por todas partes”*.

La época Colonial fue un siglo de estudios y de investigaciones. Se escribieron testimonios, reflexiones, crónicas, gramáticas y vocabularios de la cultura quechua.

Surgieron también escritores, investigadores y cronistas quechuas:

a) Mediados del s. XIV, Felipe Wacrapaucar y Francisco Cusichaca, testigos de la llegada de los conquistadores españoles y la caída del *Tawantin Suyu* (Tawantin: entre cuatro; Suyu: región, lado) escribieron las “Informaciones” (1560-1561).

b) Felipe Wamán Puma, en 1584, escribió “Nueva Crónica y Buen Gobierno del Perú.

c) Inca Garcilaso de la Vega (cuyo nombre era Gómez Suárez de Figueroa), escribió en 1609 “Comentarios Reales de los Incas”.

En esta época hubo tres Concilios en Lima. El primero, de 1551, con relación a las lenguas, donde ordenaba a los prelados conocer la lengua para adoctrinar. Reprodujeron oraciones y preceptos básicos en quechua. El tercero fue 1583 (presidido por el primer santo americano, Toribio de Mogrovejo), donde estableció el estudio de las lenguas y traducciones correspondientes. Fijó una ortografía especial y sugirió la elaboración de un catecismo completo.

Como apoyo a lo anterior, se crearon las cátedras de quechua, como la Cátedra de Quechua de la Catedral, para preparar a los clérigos. El virrey Francisco de Toledo (1566 - 1581) fundó la Cátedra de la Lengua General en la Universidad de San Marcos. Asimismo, los conventos y casas curales eran centros de estudio de las lenguas.

Aparecieron las primeras publicaciones de plegarias, vocabularios y gramáticas. La transcripción fonética generalmente fue errada, puesto que se encontraron con sonidos carentes en su lengua materna, como los espirados: chha, kha, pha, tha, qha o los reforzados: ch’a, k’a, p’a, t’a, y glotal: q’a. Sin embargo, algunos de ellos fueron pioneros, como el criollo: Blas Valera con sus libros “Historia de los Incas” y “Vocabulario» y Fray Domingo de Santo Tomás con: “Lexicón” y “Gramática o Arte de la Lengua General de los Indios del Perú”.

Los estudiosos fueron seguidos por los investigadores y conocedores de las lenguas del Perú. Ellos produjeron obras y las publicaron, como el texto en quechua de Diego González de Holguín, «Vocabulario

de la Lengua General del Perú llamada Lengua Quichua o del Inca», (1608). Asimismo, Ludovico Bertonio publicó en aymara: «Vocabulario de la Lengua Aymara», (1612).

Otro factor importante que contribuyó para conservar la lengua Runa Simi, fue la creación de las Repúblicas de Indios. Por tanto, el Perú colonial estuvo dividido en dos repúblicas: del mundo quechua y los españoles. Una de las razones, era para proteger a los quechuas, sus buenas costumbres y heredades. La segunda, el territorio era dilatado y los «*ayllus*» fueron reducidos a pueblos de corte y organización hispanos.

Sin embargo, de 1613 a 1758, sobre todo, en la segunda mitad del s. XVIII, la lengua general empezó a perder su importancia. Entre las causas:

- 1°. La disgregación del Perú en tres repúblicas independientes: Ecuador, Perú y Bolivia.
- 2°. La crisis económica que acabó por desintegrar el eje económico Lima con Potosí (Bolivia).
- 3°. La castellanización fue una contracorriente a lo anterior (las ciudades litorales fueron focos de irradiación del castellano).
- 4° La declinación de la población quechua hablante (las enfermedades, el trabajo forzado, el pago del tributo, la extirpación de las idolatrías) y las fallas del sistema colonial.

A mediados de la década de 1840, cuando la economía peruana empezó a recuperarse, gracias a la exportación del guano, las élites limeñas que no eran quechua hablantes estaban más interesados en vincularse con las naciones europeas más modernas (Francia e Inglaterra) y no con los pueblos del interior del país. Por tanto, el Runa Simi para ellos no era de interés en la construcción de una nación moderna.

Fue más bien como objeto arqueológico «la lengua de los incas» y no una herramienta para el presente y el futuro. Y así, Perú empezó a estructurarse en forma adversa a su lengua mayoritaria.

De 1758 a 1900, es el período de la independencia y la «desgracia de la cultura quechua», con los cambios sociales y políticos, pues todos eran «peruanos» y el mundo quechua hablante pertenecía al pasado colonial. Perú se subdividió en: Ecuador, Perú y Bolivia. Se simplificó la administración, se eliminaron los privilegios, los cuales causaban rechazo en los criollos y curacas (representaban la continuidad colonial y quechua hablantes). Ocurrió la sublevación de curacas en la primera mitad del s. XVIII: Túpac Amaru, Túpac Catari y Juan Santos Atahualpa. Todo lo que recordaba el pasado debía ser extirpado: el abolengo, los vestidos, las tradiciones y los idiomas. El Runa Simi se convierte en un «dialecto» campesino y de gente humilde, aunque en Cusco, Huamanga, Juli y Cochabamba siguieron fieles a la lengua de los incas.

#### **4. Cultura Quechua Contemporánea:**

A principios del s. XX surgió un movimiento artístico, intelectual, jurídico y político, el indigenismo, el cual es producto de las transformaciones que ocurrieron en los países andinos. Lo original de este movimiento fue denunciar que la explotación del nativo había continuado durante la República. Se reivindicó la lengua quechua por los intelectuales, políticos y educadores, pero el castellano prevaecía en las calles y la vida pública.

Por otra parte, los emigrantes de hoy mantienen lazos con sus comunidades de origen por arraigo y nostalgia. Viven entre dos polos: entre su comunidad que le dio raíces y la ciudad que reta y abre las puertas del futuro diferente. Las lenguas expresan esa tensión. El uso del quechua les hace revivir su ser más entrañable y el castellano les conduce a la aventura.

Por los emigrantes, el castellano de las poblaciones comienza a transformarse, pues acepta la musicalidad (dulce) del quechua ; el léxico o la adjetivación y hasta la sintaxis del castellano popular muestran esa influencia.

Actualmente, en Sudamérica, la cultura quechua se extiende a través de los Andes con más de 17 millones de personas que habitan desde Colombia (Putumayo, Nariño, Pasto, Tunja, Popayán con 11.615 hablantes, censo 2005), Ecuador (728.044, censo 2010), Perú (12.360.331, censo 2007), Bolivia (Chuquisaca, Cochabamba, Potosí: 2.125.000, censo 2012), Argentina (Santiago del Estero, Salta, Catamarca y Tucumán, Jujuy, Buenos Aires: 305.493, censo 2010) y Chile (Regiones: Arica Parinacota, Tarapacá, Antofagasta, Valparaíso, Metropolitana: 33.868, censo 2017).

La presencia de esta cultura está presente además en toda Sudamérica: las costumbres, topónimos, préstamos quechuas, comidas, bailes, canciones, bebidas, alimentos, animales...

Hoy, el quechua es otro idioma oficial de Ecuador, Perú y Bolivia. En el Perú fue promulgado por el Gobierno de Velazco Alvarado en 1974. Según esto y de acuerdo al decreto ley, la enseñanza del quechua es obligatoria en todos los establecimientos educacionales en los niveles básico, medio y universitario, aunque no siempre se haya dado así.

En 1953 se fundó en Cusco la “Academia Peruana de la Lengua Quechua”, cuyo objetivo era «unificar el criterio en cuanto al uso de un solo Grafemario para la lengua quechua”. Más tarde (1987), por acuerdo del Primer Congreso Nacional e Internacional de Academias de quechua y aymara (Cusco), pasó a ser “Academia Mayor de la Lengua Quechua”, siendo Institución pública descentralizada del Ministerio de Educación del Perú, con autonomía administrativa y académica. Sus objetivos:

- 1°. Adoptar un sistema de grafías único.
- 2°. Velar por la pureza de la lengua quechua y su expansión idiomática.
- 3°. Pronunciarse sobre problemas lingüísticos que afecten a la lengua quechua.
- 4°. Desarrollar capacidad literaria mediante organización de eventos literarios.
- 5°. Preparar y editar el Diccionario y Gramática del Runa Simi.

## 5. Grafemario del Runa Simi Pentavocálico.

<b>A</b> a a	<b>CH</b> ch cha	<b>CHH</b> chh chha	<b>CH'</b> ch' ch'a	<b>E</b> e e	<b>F</b> f fa	<b>H</b> h ha	<b>I</b> i i	<b>K</b> k ka	<b>KH</b> kh kha	
<b>K'</b> k' k'a	<b>L</b> l la	<b>LL</b> ll lla	<b>M</b> m ma	<b>N</b> n na	<b>Ñ</b> ñ ña	<b>O</b> o o	<b>P</b> p pa	<b>PH</b> ph pha	<b>P'</b> p' p'a	<b>Q</b> q qa
<b>QH</b> qh qha	<b>Q'</b> q' q'a	<b>R</b> r ra	<b>S</b> s sa	<b>SH</b> sh sha	<b>T</b> t ta	<b>TH</b> th tha	<b>T'</b> t' t'a	<b>U</b> u u	<b>W</b> w wa	<b>Y</b> y ya

Es imposible que una cultura tan vasta, no tuviera un medio de comunicación escrita que permitiera enlazarlos. La cultura quechua no fue ágrafa como algunos sostienen.

Los documentos testimoniales e investigaciones contemporáneas prueban que los quechuas conocieron la comunicación pictográfica, también a través de petroglifos, los geoglifos, los tocapus, los khipus y la escritura alfa numérica del sistema decimal. Lo anterior está comprobado, por una parte, por los descubrimientos del Dr. Julio C. Tello y por Garcilaso de la Vega en sus Comentarios Reales: *“los incas [...] eligieron historiadores y contadores que llamaron quipucamayos, que es el que tiene cargo de los ñudos, para que por ellos y por los hilos y por los colores de los hilos, y con el favor de los cuentos y de la poesía, escribiesen y retuviesen la tradición de sus hechos: ésta fue la manera de escribir que los Incas tuvieron en su república”*.

Sin embargo, como afirma Luis Alberto Sánchez: *«el aluvión español destrozó las formas de la cultura aborigen y trató de aniquilar hasta los medios más simples de perpetuarla»*. Lo cual se corrobora con el Tercer Concilio de Lima (1583) que declara los quipus como *«objetos idólatras, disponiéndose su inmediata destrucción»* por el gobierno colonial y clero católico.

Garcilaso y otros cronistas, se referían a que los quipus no sólo fueron sistemas cuantitativos para llevar información detallada sobre cosechas, tributos, guerras o demografías, sino que también fueron sistemas cualitativos en los que se podía anotar literatura, canciones y poemas.

Según las investigaciones y decodificaciones realizadas por William Burns Glynn (Decodificación de Quipus, 2002) en diversos quipus, concluye que *«los jamautas dejaron todo en una escritura consonántica basada en escritura numeraria y en hilos colgantes que sirvieron de recipientes para conservar los*

*pensamientos y sentimientos del hombre quechua. Es pues una innovadora forma de escritura fonética que era una correlación numérica-consonántica. Los quipus eran instrumentos de comunicación de números y palabras».*

Entre las fuentes de estudio que sirvieron a Burns, además de Garcilaso, figura Waman Puma: *«no sabiendo de letras ni escritura pudieron anotar con habilidad e ingenio los acontecimientos transcurridos en el tiempo y espacio, como si se hubiera escrito con letras, por medio de los quipus».* Asimismo, han servido como fuentes, elementos geométricos de los vestuarios en forma de franja, las telas, los queros o los monolitos.

De acuerdo con las decodificaciones realizadas por Burns, no se han encontrado vocales, por tanto, no tendría representación, al igual que en las escrituras: semita, árabe, fenicia y hebreo. Según el paleógrafo Ignase J. Gelb, *«la lectura sin vocales puede funcionar perfectamente, porque resultan más breves»* (Historia de la Escritura, 1952).

De lo dicho, se concluye que el Grafemario consta de 10 consonantes y, dado que su sistema numérico era decimal y las letras de su Grafemario también eran diez, se puede concluir que había una relación entre grafemario y sistema numeral. Sorprende similitud entre los sonidos de las consonantes y los sonidos de los números.

Las consonantes, tienen además correlación con los colores. El hilo teñido representa el uso más sofisticado que el no teñido.

Al respecto, ya los cronistas y estudiosos hablan de los colores. Así Cabello de Balboa *“Wayna Qhapaq antes de morir había expresado su última voluntad en unas rayas de distintos colores”.* Por lo tanto,

Castellano

Quechua



Consonante	Color
H	Gris
LL, W, Y	Morado
M	Verde
T	Amarillo
R	Blanco
S	Negro
K, Q	Azul
P	Rojo
N	Plomo
CH	Marrón

juega un papel significativo en la decodificación de la información.

Otro cronista que también se refiere al respecto es Bartolomé Porras (1582) *«el inca tenía una corte de leyes formada por jueces que conocían y aplicaban la ley, la cual comprendían mediante signos que tenían en sus quipus, que son nudos de diferentes colores, y por otros signos que ellos tenían en algunas tablas de madera pintadas en diferentes colores»*.

El Grafemario del recuadro anterior está de acuerdo con los últimos cambios introducidos y aprobados en el III y IV Congreso Internacional de Academias de la Lengua Quechua, realizadas en Salta (Argentina), 2004 y Arequipa (Perú), 2006.

Este grafemario se compone de: 5 vocales y 27 consonantes, 1 apóstrofo ( ´ ) y un signo de tilde ( ˘ ), es para Colombia, Ecuador, Perú, Bolivia, Argentina y Chile, incluso para el idioma Aymara. Está aprobado por los Congresos Indigenistas Interamericanos de Patcuaro, Méjico, 1939; autorizado por el Ministerio de Educación del Perú (1987) y por la Academia Mayor de la Lengua Quechua con sede principal en Cusco y filiales en Argentina, Bolivia, Ecuador, Colombia, España, Italia, Japón y Canadá que vigila, estudia y regula las normas para este idioma milenario.

Las Academias, en concordancia con los respectivos Ministerios de Educación de cada país, han implantado la enseñanza obligatoria de la lengua Runa Simi, no sólo en la enseñanza pre-básica, básica y media, sino también en las universidades, como ocurre en Cusco, pues cada aspirante a un título universitario debe aprobar el manejo de la lengua Runa Simi y cada postulante a un trabajo fiscal debe rendir un examen sobre la lengua materna quechua.

# AUTOEVALUACIÓN N° 1

A. Marca V (verdadero) o F (falso):

1. \_\_\_ La cultura Quechua comienza con el pueblo Chanapata.
2. \_\_\_ La palabra “quechua” se debe a Fray Domingo de Santo Tomás.
3. \_\_\_ Comparando el quechua de Ayacucho y Cusco, el segundo tiene sonidos glotales
4. \_\_\_ Durante la Colonia no hubo problemas para transcribir y enseñar la lengua Runa Simi
5. \_\_\_ La cultura Quechua tuvo siempre la escritura numeraria.
6. \_\_\_ El pueblo Chanapata era conocido como “el rostro oculto de Cusco”
7. \_\_\_ La cultura Chincha introdujo en Chile, la lengua Runa Simi antes que los incas.
8. \_\_\_ Los conquistadores aprendieron el quechua de Ecuador, para comunicarse en Cusco
9. \_\_\_ En el 3° Concilio de Lima se estableció el alfabeto para la lengua quechua.

B. Marca la opción más correcta:

1. El Grafemario del Runa Simi:

- a) nunca habría existido
- b) era de diez consonantes
- c) utilizó también vocales
- d) solo se fundamenta en los colores del khipu
- e) nunca fue destruido

2. En las poblaciones de grandes ciudades: Lima, La Paz, Quito:

- a) los emigrantes quechuas se han olvidado de su lengua
- b) la lengua quechua se ha transformado
- c) el castellano ha aceptado el léxico y musicalidad del Runa Simi
- d) la cultura quechua está ausente
- e) la enseñanza de la lengua Runa Simi es obligatoria

3. La lengua Runa Simi perdió su importancia:

- a) por el 3° Concilio de Lima
- b) por la transcripción fonética errónea
- c) por la castellanización

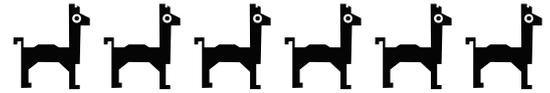
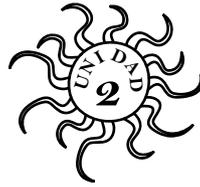
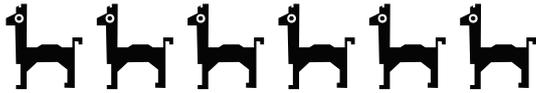
- d) porque los estudiosos e investigadores desconocían la lengua
- e) porque el virrey Francisco de Toledo la prohibió

4. Comparando el Runa Simi de Marcavalle y Chanapata:

- a) del primero era más evolucionado
- b) ambos recibieron influencias de la lengua aymara
- c) del segundo era como el de hoy
- d) en ambos existía sonidos espirados
- e) el de Chanapata es la base del Runa Simi de hoy.

Nota: Para verificar sus resultados, vea la GUÍA DE RESPUESTAS al final.

APRENDIZAJE	
Puntaje Ideal	13
Puntaje Real	12
Nota: 6,2	Fórmula: $10 \cdot 12 / 13 - 3$



## Iskay t'aqa: REQSICHIKUY<sup>1</sup>

### 1. Saludar y Presentarse

En la cultura quechua, a diferencia de otras culturas, el saludo y la presentación personal es totalmente “incluyente”. La persona que saluda integra inmediatamente al receptor a su familia, aun siendo de otros pueblos o culturas. Para tal efecto, siempre se usa el sufijo posesivo “-y: mi, mío, mía” que acompaña al sustantivo, seguido por el verbo saludar: **napaykuyki: te saludo.**

**Tatay, napaykuyki** ⇒ Padre mío te saludo.

**Mamay, napaykuyki** ⇒ Madre mía te saludo.

Otra característica: el saludo siempre se dirige a un “tú”, es decir, a la segunda persona en

---

1 Iskay: dos  
T'aqa: Unidad  
Reqsichikuy: presentarse, hacerse conocer

concreto. No existe saludo como en otras culturas en tercera persona. Asimismo, durante el saludo, el varón siempre toca el sombrero con la mano derecha, acompañado de una breve inclinación. No existe el beso en la mejilla ni el abrazo.

La respuesta es similar al saludo:

Pedro: **Mamay, napaykuyki**

Marta: **Tatay, napaykuyki.**

En el mundo quechua, el saludo es para todos. No interesa si es adulto(a) o niño(a) o extranjero(a). Durante el incanato el saludo estaba muy relacionado con la ética.

Emisor: **“Ama, llulla, ama suwa, ama qella”** ( No mientas, no robes, no ociosees).

Receptor: **“Qampas hinallataq”** (Tú también igual)

Durante la Colonia, la iglesia impuso otra forma para saludar y agradecer, aunque hoy ha desaparecido, manteniéndose el agradecimiento: **Diospagarasunki** ⇔ **Dios te pagará.**

Emisor: **Ave María purísima.**

Receptor: **Sin pecado concebida.**

Hoy, las personas que no conocen Runa Simi o aprendices de esta lengua milenaria han tratado de tergiversar el sentido, traduciendo como si la lógica de todas las lenguas fuera una sola. Así: Buen día como “Allin p’unchau”, o Buenas tardes como “Allin ch’isi”, siendo que al traducir no concuerdan abso-

lutamente en nada con nuestro saludo propio. Al traducir resulta ser: Día bueno o Tarde buena, lo que no tiene el mismo significado que en castellano.

## 2. RIMANAKUY (Diálogo)

En esta Unidad usaremos solamente las dos primeras personas del Presente de Indicativo. Las terminaciones verbales de todos los tiempos siempre serán iguales, pues no existen verbos irregulares.

### 1. El Infinitivo

Expresa acción indeterminada; sin indicarle persona, número ni tiempo.

Todos los verbos terminan con **-y**:

Rimay ⇨ hablar

Tapuy ⇨ preguntar

Añaychay ⇨ agradecer

Takiy ⇨ cantar

### 2. Conjugación Verbal:

Todos los verbos en quechua son regulares. Por tanto, existe un solo modelo de conjugación para cada modo y tiempo. No cambian en la raíz ni en la terminación.

## Modo Indicativo

Presente

Ñoqa ka-ni ⇨ Yo soy

Qam ka-nki ⇨ Tú eres

### 1. Forma afirmativa:

Fíjate en las oraciones que siguen: **Sujeto + Atributo + Verbo** (ser o estar). Para traducir primero sujeto, luego verbo y al final el atributo (cualidad del sujeto, puede ser una palabra o frase)

Pedro: **Mamay, napaykuyki** ⇨ Madre (señora) mía, te saludo.

Ñoqa Pedro kani.

Marta: **Tatay, napaykuyki**. ⇨ Padre (señor) mío te saludo.

Ñoqa Marta kani.

Pedro: **Ñoqa Pedro kani**.

Qam Rosa kanki.

Rosa: **Ñoqa Rosa kani**

Qam Roberto kanki.

Roberto: Marta mamay, tinkunanchiskama.

Marta: Roberto tatay, tinkunanchiskama.

Roberto: Añaychayki.

Marta: Imamanta.

## 2. Forma interrogativa - Respuesta afirmativa:

a) Con el sufijo interrogativo: **-chu** (?)

Se añade **-chu**, según de lo que se duda. Puede ser al sujeto, al complemento o al verbo. Sin embargo, el sufijo **-chu**, desaparece en la respuesta afirmativa.

**Ari**: sí. Se usa al inicio de la respuesta afirmativa. Se escribe sin tilde, porque no existe en Runa Simi. Todas las palabras son graves. Se carga la voz siempre en la penúltima sílaba

Ejemplo:

Pedro: Ñoq**achu** Pedro kani.

Rosa: **Ari**, qam Pedro kanki.

Roberto: Ñoqachu Roberto kani.

Pedro: Ari, qam Roberto kanki.

Rosa: Ñoqachu Rosa kani.

Roberto: Ari, qam Rosa kanki.

Marta: Ñoqa Martachu kani.

Pedro: Ari, qam Marta kanki.

Pedro: Ñoqa Pedrochu kani.

Rosa: Ari, qam Pedro kanki.

Roberto: Ñoqa Robertochu kani.

Marta: Ari, qam Roberto kanki-

Rosa: Ñoqa Rosachu kani.

Pedro: Ari, qam Rosa kanki.

Marta: Qam takinkichu.

Rosa: Ari, ñoqa takini.

Pedro: Ñoqa qellqanichu.

Rosa: Ari, qam qellqanki.

b) Con el sufijo interrogativo: **-ri:** y

El sufijo **-ri:** transforma la oración en interrogativa, al añadir a cualquier sustantivo.

Para los que no son quechua hablantes, se añade el signo interrogativo (?) al final de la oración.

Marta: Ñoqachu Marta kani.

Pedro: Arí, qam Marta kanki.

Rosa: Ñoqari?

Pedro: Qam Rosa kanki.

Marta: Qamri?

Luis: Ñoqa Luis kani.

Marta: Ñoqari?

Luis: Qam Marta kanki.

Marta: Qam tikrankichu.

Luis: Ari, ñoqa tikrani. Qamri?

Marta: Ari, ñoqa tikrani.

Pedro: Qamchu Roberto kanki.

Roberto: Ari, ñoqa Roberto kani.

Pedro: Qamchu Rosa kanki.

Rosa:: Ari, ñoqa Rosa kani.

Roberto: Qamchu Marta kanki.

Marta: Ari, ñoqa Marta kani.

Rosa:: Qamchu Pedro kanki.

Pedro: Ari ñoqa Pedro kani.

Marta: Qamchu Roberto kanki

Roberto: Ari, ñoqa Roberto kani.

Pedro: Qam Rosachu kanki.

Rosa: Ari, ñoqa Rosa kani.

Roberto: Qam Martachu kanki.

Marta: Ari, ñoqa Marta kani.

Rosa: Qam Pedrochu kanki.

Pedro. Ari, ñoqa Pedro kani.

Marta: Qam Robertochu kanki.

Roberto: Ari, ñoqa Roberto kani..

### **3.Despedida y Agradecimiento.**

La despedida, al igual que el saludo, se dirige siempre a un tú. El varón toma el sombrero con una inclinación.

Pedro: **Mamay, tinkunanchiskama** ⇨ Madre mía (señora), hasta que nos encontremos.

Marta: **Tatay, tinkunanchiskama.** ⇨ Padre mío (señor) hasta que nos encontremos.

Luis: Isabel mamay, tinkunanchiskama.

Isabel: Luis tatay, tinkunanchiskama.

Luis: **Añaychayki.** ⇨ Te agradezco.

Isabel: **Imamanta.** ⇨ De qué o por qué.

# Iskay (dos) LLANK'ANA (Actividad)

## A. Completa las oraciones según el ejemplo:

1. Ñoqa Pedro kani.

Qam Marta .....(kay).

Ñoqa Luis.....(kay)

Qam Margarita.....(kay)

2. Qam reqsichikunki.

Ñoqa .....(rimay: hablar)

Qam.....(qellqay:escribir)

Ñoqa.....(tapuy)

3. Ñoqachu qellqani.

Arí, qam qellqanki

Qam .....(tapuy).....

Ari,.....(tapuy).

Ñoqa .....(reqsichiy).....

Ari,.....(reqsichiy).

Qam .....(ñawinchay).....

Ari,.....(ñawinchay).

4. Qam kunan(ahora) tapuy.

.....(llank'ay)

.....(qellqay)

.....(rimanakuy)

.....(añaychay)

5. Ñoqa Margaritachu kani.

Arí, qam Margarita kanki.

Qam Luisa.....(kay).....

Arí,.....Luisa.....(kay)

Ñoqa Silvio .....(kay).....

.....,..... Silvio.....(kay)

Qam Rosa .....(kay).....

.....,.....Rosa.....(kay)

6. Qamrí, Rosachu kanki.

Arí, ñoqa Rosa kani.

Ñoqa....., Susana .....(kay).....

....., .....Susana.....(kay)

Qam ..... , Ricardo.....(kay).....

....., .....Ricardo.....(kay)

Ñoqa....., Miriam.....(kay).....

....., .....Miriam.....(kay)

7. Ñoqa kunan rimani.

Qam.....(qellqay)

Ñoqa .....(tapuy)

Qam .....(tinkuy: encontrarse)

**C. Ari nispa (diciendo) kutichiy (responde):**

1. Ñoqachu Roberto kani: .....

2. Qamchu tapunki: .....

3. Ñoqachu qellqani: .....

4. Qamchu Norma kanki: .....

5. Ñoqa rimanakunichu: .....

6. Qam reqsichikunkichu: .....

**CH. Hunt'achiy (completa): -chu, -ri, con las formas verbales de 1° y 2° personas (indicativo):**

1. Ñoqa .....kunan (reqsichikuy).....

2. Ñoqa....., Isabel..... (kay).....

3. Qam .....(tapuchiy).....
4. Qam .....(qellqachiy).....
5. Ñoqa Sergio..... (kay).....
6. Qam.....kunan ( ñawinchay).....
7. Ñoqa.....kunan (rimanakuy).....

**D. Españolman (al) tikray (traduce):**

1. Qamchu Roberto kanki.....
2. Ñoqari, Luischu kani. Ari, qam Luis kanki.....
3. Tinkunanchiskama.....
4. Qamri, qellqachinkichu.....
5. Ñoqachu kunan tikrani. Ari qam kunan tikranki.....
6. Qam hunt'achinki.....
7. Qamchu llank'anki: .....

# GRAMÁTICA

## MORFOLOGÍA

### 1. Lenguas Aglutinantes:

La palabra *agglutinare* (latín): significa “pegar una cosa con otra”.

Las palabras del Runa Simi se forman añadiendo terminaciones o sufijos independientes a una palabra, con un significado bien definido.

La lengua Runa Simi es esencialmente aglutinante. Son muchas las partículas que dan gran flexibilidad y dinamismo para expresar los matices más variados y enriquecer el vocabulario. Estas partículas no tienen un significado propio, pero desempeñan un papel importante en la formación de palabras nuevas, en sus modificaciones, relaciones, enriquecimiento de su contenido y ornamentación de las palabras, frases y giros. Finalmente, establecen nuevas modalidades en la sintaxis:

Ej. 1: **Tata + y** ⇨ mi padre o padre mío.

Ej. 2: **Tata + y + kuna** (pluralizador) ⇨ mis padres.

Ej. 3: **Tata + y + kuna + paq** (preposición)+ **puni** (adverbio) + **m** (verbo) ⇨ Es realmente para mis padres.

En América existen otras lenguas aglutinantes: la lengua nahualt de México, la lengua chibcha (Honduras, Costa Rica, Nicaragua, Panamá Colombia y Noroccidente de Venezuela), la lengua aymara

(Bolivia, sur del Perú, norte de Chile y norte de Argentina), la lengua guaraní (Paraguay, frontera con Bolivia, frontera con Argentina y frontera con Brasil) con más de 8.000.000 de hablantes.

Lenguas aglutinantes en el mundo: el zulú (África), el turco (Turquía), el japonés (Japón), el coreano, el vasco (España), salish en EEUU. (Washington, Montana, Idaho) y Canadá (suroeste).

### a) Sufijo: -Chu: (?)

Equivale al signo interrogativo (?). Se pospone al elemento dubitativo. Si hay un sustantivo acompañado de un adjetivo, lo lleva el sustantivo. Si son dos sustantivos juntos, lleva el segundo sustantivo. Al usar el pronombre interrogativo, no es necesario, pero se puede añadir el interrogativo (?), sobre todo para los que no conocen Runa Simi.

**Qamchu Roberto kanki** ⇨ ¿Tú eres Roberto?

**Sumaq wamichu kanki** ⇨ ¿Eres una hermosa mujer?

**Ñoqa Margarita mamachu kani** ⇨ ¿Yo soy la mamá (o doña) Margarita?

**Pitaq kanki?** ⇨ ¿Quién eres?

Sufijo: -ri (y)

Se añade a las palabras que toman forma interrogativa, pero seguida con el signo interrogativo (?).

Equivale a la conjunción copulativa “y”:

Pedro: **Ñoqa Pedro kani.** ⇨ Yo soy Pedro.

**Qamri?** ⇨ ¿Y tú?

Luis: **Ñoqari? Luischu kani.** ⇨ ¿Y yo? ¿Soy Luis?

## 2. El Sustantivo.

Es toda palabra que sirve para nombrar en forma concreta o abstracta, las cosas, fenómenos, plantas, personas etc. En quechua se denomina “**suti**” al sustantivo. Se caracteriza por actuar como núcleo o modificador en la frase nominal.

Desempeñan también la función de sujeto o complemento (Objeto) con verbos activos.

**Pirqa:** muro, pared

**Tata:** papá

**Apu:** Señor

### a) Sustantivo Propio.

Es el que designa un objeto único. Identifica a un objeto dado, que es inconfundible: seres humanos o personajes históricos.

En la época preincaica, como en el reinado de los incas, había una tendencia a destacar en el

nombre propio lo más relevante o característico del lugar, la persona o la ciudad:

1. Wayna Qhapaq: joven poderoso, probablemente porque asumió el poder muy joven.
2. Yawar Waqaq: el que llora sangre. Siendo niño fue robado por los enemigos. Su enojo fue tan grande que lloró sangre.
3. Pachakutiq: transformador del mundo o el que cambia el mundo.
4. Atauwallpa: venturoso en la guerra.
5. Kusiqoyllur: “kusi: alegre y qoyllur: lucero”: lucero alegre.
6. Willkamayu: “willka: sagrado y mayu: río”: río sagrado.

Actualmente son pocos los nombres propios quechuas: Cusi (Kusi: alegre), Ima Sumac (Ima Sumaq: qué hermosa), Ollanta (Ollantay: jefe supremo).

Más tarde, durante la Colonia, en 1582 el Concilio de Lima, prohibió el uso de nombres quechuas y solamente sugirió que el hijo debía llevar el apellido del padre y la hija el apellido de la madre.

De ahí que, aún permanecen muchos apellidos hispanizados: Huaman (Waman: halcón), Huamani (Wamani: sagrado), Colque (Qollqe: plata), Inca (Sapa Inka: gobernante), Panta (Panti: rosado), Chaucha (chaucha: menudo), Suni (Suni: largo), Llacho (Llachu: planta acuática), Vilca (Willka: ídolo, bisnieto/a), Huanqui (Wanki, wauqe: hermano), Ccama (Qama: bolso para coca), Ccahui (Qawi: arrugado) y muchos otros.

## b) Sustantivos Personales.

Son los que coinciden en su función y poseen los mismos accidentes gramaticales de género y número que cualquier sustantivo. No reemplazan al sustantivo, por ende no son pronombres. Se antepone al verbo, inclusive en el imperativo, para destacar su sentido y concuerdan con los sujetos gramaticales que están comprendidos en las terminaciones de las formas verbales. Pero también se pueden omitir delante de los verbos.

**Ñoqa reqsini** ⇨ Yo conozco.

**Qam tapuy** ⇨ Pregunto tú.

**Qellqanki** ⇨ (Tú) escribes.

1) **Ñoqa** (ñuqa, noqa, ñuga): yo. Primera persona singular, para ambos géneros. Corresponde a la persona que habla:

**Ñoqa** Pedro kani.

**Ñoqa** qellqani.

2) **Qam** (qan): tú. Segunda persona singular, para ambos géneros. Corresponde a la persona con quien se habla:

**Qam** Luis kanki.

**Qam** tapunki.

### 3. El Verbo:

El verbo es el núcleo de la oración. Palabra que expresa esencia, estado, acción, pasión, casi siempre indicando tiempo, número y persona.

#### a) Verbos en el Infinitivo:

Todos los verbos quechua terminan en: **-y**.

Los infinitivos pueden ser utilizados también como sustantivos: rimay ⇨ el habla

1. **Takiy**: cantar
2. **Tapuy**: preguntar

#### b) Conjugación verbal.

Todos los verbos en quechua son regulares. Por tanto, existe un solo modelo de conjugación para cada modo y tiempo. No cambian en la raíz ni en la terminación.

Solamente los verbos que se conjugan con pronombres: *Me, Te, Se* tienen un modelo especial.

Para conjugar un verbo, se le quita la terminación “**y**” al infinitivo. Lo que queda es la raíz que permanece inalterable. A la raíz se le agregan las terminaciones personales para que tenga sentido, pues no existe un verbo constituido sólo por la raíz:

## Raíz Terminación

**tapu -y** ⇨ (del infinitivo e imperativo segunda persona singular).

**tapu -ni** ⇨ (de la primera persona, singular)

**tapu -nki** ⇨ (de la segunda persona singular)

## Modo Indicativo

Es afirmativo y expresa la acción o estado que se realiza, realizó o realizará de un modo real.

El verbo “**kay: ser**” expresa lo que es proceso y cambio y al mismo tiempo, la esencialidad, la identidad lógica. Tiene todas las personas gramaticales y es regular. La raíz es “**ka-**” a la cual se añaden los sufijos verbales.

### Presente

Ñoqa **ka - ni** ⇨ Yo soy

Qam **ka - nki** ⇨ Tú eres

**Tapu -y:** preguntar

**Ñoqa tapu -ni** ⇨ Yo pregunto

**Qam tapu -nki** ⇨ Tu preguntas

## Modo Imperativo

Indica realización inmediata de una acción como respuesta a un mandato, pedido o ruego de la persona que habla. Este tiempo debe tener como sujeto gramatical, la segunda persona, singular o plural, y situarse en presente.

1) **Imperativo Directo:** Implica sólo la segunda persona singular y plural del presente. El emisor se dirige concretamente a una segunda persona “tú” o “vosotros”:

**Qam tapu -y** ⇨ pregunta tú.

**Qamkuna qellqa -ychis** ⇨ escribid vosotros.

### c) Verbos Derivados de Sustantivos:

En la lengua Runa Simi, a diferencia del español, existe la posibilidad de formar numerosos verbos nuevos, añadiendo partículas verbales a un sustantivo, conservando el sentido de lo que expresa el primero.

**Puchu:** sobra ⇨ **Puchu -y:** sobrar

**Chiri:** frío ⇨ **Chiri -y:** hacer frío

#### d) Verbos Derivados de Adjetivos Calificativos:

Para formar esta clase de verbos, se intercala la partícula entre el adjetivo y la terminación verbal. Los nuevos verbos mantienen el significado del adjetivo.

**Hunt'a:** lleno ⇨ **Hunt'a -chi- y:** hacer llenar, hacer completar, completar.

**Sumaq:** hermoso(a) --> **Sumaq-cha-y** --> hermostear, engalanar.

#### e) Verbos Derivados de Otros Verbos:

Se obtiene mediante partículas que se intercalan entre la raíz y la terminación verbal. En este caso, el verbo derivado primitivo se comporta como raíz frente a las nuevas partículas. Al conjugar, la partícula que se intercala, pasa a formar parte de la raíz y se le añade las terminaciones personales, como si fuera un verbo simple:

**Puchuy** ⇨ sobrar ⇨ **Puchu -chi- y:** hacer sobrar (de sustantivo).

**Misk'iy** ⇨ endulzar ⇨ **Misk'i -chi- y:** hacer endulzar (de adjetivo)

**Reqsiy** ⇨ conocer ⇨ **Reqsi -chi- y:** hacer conocer, presentar (de verbo)

1) **Chi-** = hacer

Se añade a la raíz de verbos activos, para formar otro que significa mandar hacer. La acción expresada por el verbo primitivo es impuesta, obligada. Para conjugar se sigue el mismo procedimiento que para conjugar un verbo regular.

**Tikray:** traducir ⇨ **Tikra -chi- y:** hacer traducir

**Reqsiy:** conocer ⇨ **Reqsi -chi- y:** hacer conocer, presentar

**Tapuy:** preguntar ⇨ **Tapu -chi- y:** hacer preguntar

## MODO INDICATIVO

### PRESENTE

**Reqsichi -y:** hacer conocer

**Ñoqa reqsichi -ni:** yo hago conocer

**Qam reqsichi -nki:** tú haces conocer

### MODO IMPERATIVO

**Qam reqsichi -y:** haz conocer tú.

**Qam rimachi -y:** haz hablar tú

2) **-Chiku-** =hacerse

Añadiendo la partícula “-ku-” a “-chi-”, se tiene “-chiku-” y se forma en nuevos verbos con el significado de “mandar hacer” la acción expresada por el verbo primitivo. Se conjuga con los sustantivos personales: me, te, se, nos, os.

**Reqsi -chi- y:** hacer conocer ⇨ **Reqsi -chiku- y:** hacerse conocer

**Tapu -chi- y:** hacer preguntar ⇨ **Tapu -chiku- y:** hacerse preguntar

## MODO INDICATIVO

### PRESENTE

**Ñoqa reqsichiku -ni** ⇨ yo me hago conocer, yo me presento

**Qam reqsichiku -nki** ⇨ tú te haces conocer, tú te presentas

### IMPERATIVO

**Qam reqsichiku -y:** hazte conocer

**Qam tapuchiku- y:** hazte preguntar

#### 4. El Adverbio:

Es una parte de la oración que se une al verbo, al adjetivo u otro adverbio para modificar su significación, ya sea calificando o determinando.

##### a) De Afirmación: **ari (sí)**

Este adverbio no lleva tilde, aunque el que no conoce Rna Simi, en general agudiza como si fuera español.

Pedro: Qamchu Margarita kanki.

Margarita: **Ari**, ñoqa Margarita kani.

#### 5. La Conjunción.

En Runa Simi las conjunciones están representadas por partículas que sólo tienen significado por el sentido que dan a las palabras a las que se añade. También se manifiesta por simple yuxtaposición de palabras sin partícula alguna.

**Qhari warmi** ⇨ hombre y mujer (sin partícula expresa).

**Qam-ri** ⇨ ¿Y tú? (con partícula expresa)

### a) Conjunción Copulativa: -ri (y)

Está representada por distintas partículas definidas y expresas. Cada una de sus clases se manifiesta por partículas variadas y vagas. La partícula final “-ri” se usa en formas interrogativas y no interrogativas.

**Ñoqari?** ⇨ ¿Y yo?

**Margaritari?** ⇨ ¿Y Margarita?

## SINTAXIS

Es el enunciado cuyo núcleo es un verbo en forma personal y que contiene dos unidades significativas, entre las cuales se establece la unidad predicativa.

La sintaxis quechua es simple. La construcción se caracteriza por su regularidad, lógica y carencia de complicaciones:

- a) Sujeto: aquello de quién se dice algo.
- b) Predicado: lo que se dice del sujeto.

El verbo en forma personal es el elemento imprescindible de la oración, puesto que este encierra la relación entre los dos elementos.

Pedro   takin.

**S**      **P**

## 1. Oración Copulativa:

Es aquella que posee un verbo copulativo (**kay**: ser o **kashay**: estar) que enlaza el sujeto con su atributo o cualidad.

### a) El Sujeto:

1) Aquel o aquella de quien se dice alguna cualidad:

**Qam Roberto kanki** ⇨ Tú eres Pedro.

**Ñoqa hatun kani** ⇨ Yo soy grande.

S      A      V

2) Posición del sujeto: en Runa simi se exige al comienzo de la oración.

**Ñoqa** Pedro kani.

### b) Verbos Copulativos:

1) **kay**: ser y **kashay**: estar: se caracterizan por enlazar un atributo (cualidad) que puede ser un sustantivo o adjetivo, con el sujeto.

Qam hatun kanki.

S      A      V

Tú eres grande

S      V      A

2) **Oración afirmativa simple:** Consta de un sujeto explícito que va al comienzo o sujeto gramatical que está incluido en el núcleo verbal y de un verbo que va al final. El sujeto gramatical se reconoce por la terminación de la forma verbal:

<b>Qam rimanki</b> ⇨ Tú hablas	<b>Tikrani</b> ⇨ Traduzco.
<b>S</b> <b>V</b>	<b>V</b> (sujeto gramatical, 1ª primera persona singular)

### 3. Oración Interrogativa:

Se construye con el sufijo -chu, añadiendo al elemento dubitativo: sujeto, objeto, atributo o verbo. Con los pronombres interrogativos no se usa -chu, pero sí el signo interrogativo: (?) al final de la oración.

**Qamchu Roberto kanki** ⇨ ¿Tú eres Roberto?

**Qamri?** ⇨ ¿Y tú?

**Pitaq kanki?** ⇨ ¿Quién eres?

**Reqsinkichu?** ⇨ ¿Conoces?

### 4. Oración Imperativa:

Se refiere a los mandatos o enunciados de tono categórico. El sujeto va antes del verbo.

**Qam tikray** ⇨ Traduce tú.

**Qam qellqachiy** ⇨ Haz escribir tú.

## AUTOEVALUACIÓN N° 2

### A. Qellqay A (ari), M (manam (no):

1. \_\_\_ En la Lengua Quechua todos los verbos son regulares.
2. \_\_\_ La raíz de “**reqsichikuy**” es “**reqsichiku-**”
3. \_\_\_ Comparando: “**-chu**, con **-ri**”, el primero es interrogativo y el segundo, afirmativo.
4. \_\_\_ “**Rimay**” es un verbo derivado.
5. \_\_\_ En toda oración quechua, el sujeto no tiene un lugar fijo.
6. \_\_\_ En cuanto al orden sintáctico quechua, el verbo siempre va al final.
7. \_\_\_ La oración interrogativa quechua, sólo se construye con el sufijo **-chu**.
8. \_\_\_ “**Qam**” y “**ñoqa**” son pronombres personales.
9. \_\_\_ “**Qam reqsichikunki**” equivale a “tú te haces conocer”.
10. \_\_\_ Derivado verbal significa que un verbo se origina sólo de un sustantivo.

### B. Ari nispa (diciendo) kutichiy:

1. Ñoqachu Roberto kani: .....

2. Qamchu reqsichikunki: .....
3. Ñoqa Martachu kani: .....
4. Qamchu qellqachinki: .....
5. Ñoqachu tapuchini: .....

**C. Españolman (al) tikray (traduce):**

1. Ñoqachu Margarita kani: .....
2. Qamchu qellqanki.....
3. Ñoqa kunan (ahora) rimanakuni.....
4. Qamchu kunan tikrachinki.....
5. Qam kutichiy.....

**D. Qheswaman (al quechua) tikray (traduce):**

1. ¿Yo me presento?.....
2. Habla tú .....
3. ¿Tú escribes ahora? .....
4. Yo hago preguntar ahora.....
5. Tú haces leer ahora.....

**E. Hunt'achiy: ñoqa, qam, -chu, -ri y forma verbal.**

1. Ñoqa..... Pedro..... (kay).
2. Ñoqa..... kunan .....(hunt'achiy).
3. Qam ..... kunan .....(qellqay).
4. Qam .....(rimay)
5. Kunan .....ñawinchanki.

**F. Marca la opción correcta:**

1. Un verbo derivado:

- a) es al que se intercala una partícula al final del infinitivo
- b) es el que se conjuga y desaparece la partícula añadida
- c) no tiene relación con lo que expresa la palabra primitiva
- d) es el verbo “tapuy”, como ejemplo
- e) se forma intercalando una partícula entre la raíz y la terminación verbal

2. **Comparando el presente de indicativo con el imperativo:**

- a) en ambos se conjuga el verbo en las siete personas

- b) en el 1º la persona está antes y en el 2º, después
- c) ambos llevan el sustantivo personal antes de la forma verbal
- d) el 1º indica la acción que ocurrirá y el 2º, un mandato o ruego
- e) ambos tienen en la segunda persona singular, una misma terminación

**3. La diferencia entre “tikrachiy” y “reqsichikuy”:**

- a) el 1º se traduce por “traducir” y el 2º, por “conocer”
- b) el 1º es verbo primitivo y el 2º, derivado
- c) el 1º es verbo derivado y el 2º, primitivo
- d) el 1º se traduce por “hacer traducir” y el 2º, como “hacerse conocer”
- e) al conjugar, el 1º es regular y el 2º, irregular

**APRENDIZAJE ESPERADO**

Si quieres conocer tu aprendizaje, ejecuta la operación que sigue. Hay 70% de exigencia.

Puntaje Ideal	36
Puntaje Real	=10*Pje real/Pje ideal - 3 =_____ (nota)



## Kimsa<sup>2</sup> T'aqa: KURAQ<sup>3</sup> AYLLU<sup>4</sup>

### 1. Verbos Derivados con: -sha- = estar haciendo

Al intercalar la partícula “-sha-“ entre la raíz verbal y la terminación “-y”, se obtiene un verbo nuevo y tiene el sentido de “estar haciendo algo”.

La conjugación no sufre variaciones. Se conjuga igual que un verbo regular.

### MODO INDICATIVO PRESENTE

**Rimay:** hablar

**Rima -sha-y** ⇨ Estar hablando

---

2 Kimsa: tres  
3 Kuraq: mayor  
4 Ayllu: familia

**Ñoqa rimasha- Ni** ⇨ yo estoy hablando

**Qam rimasha- NKI** ⇨ tú estás hablando

**Pay rimasha- N** ⇨ él o ella hablando

## 2. Descendencia Paralela en el Runa Simi.

### **WARMI (Mujer)**

1. Mamaku ⇨ bisabuela
2. Paya, yaya, hatun mama ⇨ abuela
3. Ipa o ipalla ⇨ tía
4. Mama ⇨ mamá, doña, señora

### **QHARI (Hombre)**

1. Aukillu ⇨ bisabuelo
2. Machu, hatun tata ⇨ viejo, abuelo
3. Kaka o kakalla ⇨ tío
4. Tata, tayta ⇨ papá, don, señor

Kuraq ayllu kunan reqsichikun. Pedro aukillu nin (dice):

### 3. RIMANAKUY:

#### 1) Forma afirmativa:

Pedro: Ñoqa Pedro aukillu kashani.

Roberto: Ñoqa Roberto machu kashani-

Marta: Qam Rosa mamaku kashanki.

Rosa: Qam Marta paya kashanki.

Roberto: Pay Luis kakalla kashan.

Marta: Paula ipalla tapushachun (que esté preguntando)

Roberto: Isabel mama qellqachun (que escriba).

Marta: Manuel tata (don, papá) allin (bien) kashan.

#### 2) Forma interrogativa - Respuesta afirmativa:

Rodrigo: Allinchi Margarita mama kashanki.

Margarita: Arí, allin kashani.

Rodrigo: Paychu Roberto machu kashan.

Margarita: Arí, pay Roberto machu kashan

Rodrigo: Paychu Pedro aukillu kashan.



Margarita: Arí, pay Pedro aukillu kashan.

Rodrigo: Paychu kuraq kakalla kashan.

Margarita: Arí, pay kuraq kakalla kashan.

Rodrigo: Pay Marta payachu kashan.

Margarita: Arí, pay Marta paya kashan.

Rodrigo: Pay Isabel mamachu kashan.

Margarita: Arí, pay Isabel mama kashan.

Rodrigo: Paula ipalla allinchi (bien) kashan.

Margarita: Arí, Paula ipalla allin kashan.

Margarita: Ñoqachu rimanakushani.

Rodrigo: Arí, qam rimanakushanki.

Margarita: Roberto machuchu tapushan

Roberto: Arí, Roberto machu tapushan.

Margarita: Rosa mamakuchu reqsichikushan

Roberto: Arí, Rosa mamaku reqsichikushan

Margarita: Marta payachu "Allinchi kashanki" nishan (decir)

Roberto: Ari, Marta paya "allinchi kashanki" nishan

**3) Forma Interrogativa ⇒ Respuesta Negativa con: manam: no**

Para la respuesta negativa se usa el **adverbio negativo: manam** (manan): no, después del sujeto explícito. El sufijo “-chu” de la interrogación se mantiene en la respuesta negativa con la misma palabra.

Pedro: Qam Luischu kanki.

Luis: Ñoqa manam Luischu kani.

Margarita: Roberto machu allinchu kashan.

Rodrigo: Roberto machu manam allinchu kashan.

Margarita: Pay kuraq kakallachu kashan.

Rodrigo: Pay manam kuraq kakallachu kashan.

Margarita: Pay Rosa mamakuchu kashan.

Rodrigo: Pay manam Rosa mamakuchu kashan.

Margarita: Pay Paula ipallachu kashan.

Rodrigo: Pay manam Paula ipallachu kashan.

#### **4. Forma interrogativa ⇨ Respuesta negativa y afirmativa.**

Margarita: Rosa payachu qellqashan.

Rodrigo: Rosa paya manam qellqashanchu. Marta paya qellqashan.

Margarita: Ñoqachu tapushani.

Rodrigo: Qam manam tapushankichu. Rosa paya tapushan.

Margarita: Roberto machuchu kuraq ayllu kashan.

Rodrigo: Manam. Luis machu kuraq ayllu kashan.

#### 4. Imperativo Indirecto.

Es dirigirse a una persona a través de otra.

Solo se usa con la tercera persona del imperativo terminado en **-chun**.

**Pay rima-chun** ⇨ que hable él o ella.

**Pedro taki-chun** ⇨ que cante Pedro.

Pedro: Marta ipalla tikra-**chun**.

Marta: Luis tatakú rimanaku-**chun**.

Luis: Andrea mamaku qellqa-**chun**.

Isabel: Luis aukillu ni-**chun**.

## Kimsa LLANK'ANA

### A. Hunt'achiy:

1. Pay Roberto aukillu kashan.

Ñoqa Mario.(machu).....(kashay)

Qam Luis (tata).....(kashay)

Pay Manuel (kaka).....(kashay)

2. Pay kuraq paya kashan.

Qam .....(mamaku).....(kashay)

Ñoqa.....(ipalla).....(kashay)

Pay.....(mama).....(kashay)

3. Kuraq ipallachu tapushan.

Kuraq (mama).....(qellqashay)

Kuraq (tata).....(tapushay)

Kuraq (kakalla).....(rimanakushay)

4. Manam Albertochu kunan hunt'achishan.

.....(ñoqa).....(tikrashay)

.....(qam).....(reqsichishay)

.....(pay).....(tapushay)

5. Pay qellqashachun.

Qam .....(tapushay)  
Pay.....(tikrashay)  
Qam.....(rimanakushay)

6. Pay Rosa payachu kashan.

Arí, pay Rosa paya kashan.

Qam.....(mama).....(kashay).....	Ari,.....(mama).....(kashay)
Ñoqa.....(ipalla).....(kashay).....	Ari,.....(ipalla).....(kashay)
Pay.....(mamaku).....(kashay).....	Ari,.....(mamaku).....(kashay)

7. Paychu rimanakushan.

Manam paychu rimanakushan.

(Qam).....(qellqashay).....	Manam.....(qellqashay)
(Ñoqa).....(hunt'achishay).....	Manam.....(hunt'achishay)
(Pay).....(rejsichikushay).....	Manam.....(rejsichikushay)

8. Pay allinchi kashan.

Pay manam allinchi kashan.

Qam.....(kashay).....	.....(kashay)
Ñoqa.....(kashay).....	.....(kashay)
Pay .....(kashay).....	.....(kashay)

**B. Ari, nispa (diciendo) kutichiy:**

1. Payri, Roberto tatachu kashan: .....
2. Ñoqari, Paulina mamachu kashani: .....
3. Pedro kakalla allinchi kashan: .....
4. Kuraq mamachu qellqashan: .....
5. Qamchu rimanakushanki: .....
6. Ñoqachu “ari, nispa” kutichishani: .....
7. Kuraq ipallachu «allin kashani» nishan: .....

**C. Manam nispa kutichiy:**

1. Manuela ipalla allinchi kashan: .....
2. Ricardo machuchu rimanakushan: .....
3. Pedro aukilluchu kutichishan.....
4. Luisa mamakuchu tapushan .....

5. Roberto kakallachu tikrashan.....
6. Kuraq aylluchu rimanakushan .....
7. Simón tatachu, “ari” nishan .....

**D. Españolman (al) tikray:**

1. Roberto tata tapuchun: .....
2. Ñoqa Daniela mama kashani: .....
3. Qamchu Ema ipalla kashanki: .....
4. Daniel kakalla kutichishan: .....
5. Roberto machu kunan tikrashan: .....
6. Kuraq ayllu kunan rimanakushan: .....
7. Alberto tata manam «Tinkunanchiskama» nispa nishanchu: .....

**E. Hunt’achiy: -chu, -lla y formas verbales (1a, 2a, 3a) del presente indicativo o imperativo:**

1. Pay..... Andrea mama .....(kashay).....

2. Qam.....Alberto tata..... (kashay).....
3. Susana paya..... (qellqay).....
4. Andrea mamaku.....manam (tapushay).....
5. Luis aukillu.....manam (ñawinchashay).....
6. Alberto kakalla manam kunan (kutichishay).....
7. «Sandra ipa..... kunan (llank'ashay).....», nispa Pedro tata .....(nishay).

**F. Qheswaman (al) tikray:**

1. ¿Tú estás diciendo, no? .....
2. La abuela Rosario está escribiendo.....
3. Que hable la bisabuela.....
4. Yo estoy respondiendo ahora.....
5. La tía Andrea está diciendo «Hasta pronto» .....

**F. Escribe el imperativo (3a persona) y gerundio de:**

## Imperativo

## Gerundio

- a) Kutichiy: ..... / .....
- b) Ñawinchay: ..... / .....
- c) Hunt'achiy: ..... / .....
- d) Llank'ay: ..... / .....

# GRAMÁTICA

## MORFOLOGÍA

### 1. Sustantivo Común:

Sirve para nombrar a todos los animales, cosas y plantas de la misma especie.

llama: llama (animal), wasi: casa, yura: árbol

### 2. Sustantivo Diminutivo:

**-lla, -cha**

Son los que reducen el significado de los sustantivos primitivos mediante las terminaciones diminutivas: -lla, -cha --> Machu: abuelo ⇨ Machu -lla: abuelito

### 3.Sustantivo Personal:

**pay** (él, ella)

Es aquella persona de quien se habla. En quechua es «pay: él, ella», tercera persona singular, para ambos géneros.

**Pay tapu-n** ⇨ él, ella pregunta

**Pay qellqa-n** ⇨ él, ella escribe.

### 4. El Adjetivo.

El adjetivo es un adyacente del sustantivo, aunque puede aparecer aisladamente como atributo:

**Kuraq paya** ⇨ La abuela mayor

#### a) Calificativo:

En quechua, «sutichaq»: el que valora los nombres. El que expresa la cualidad del sustantivo. Los adjetivos siempre preceden al sustantivo. De igual modo, siempre estarán en singular, aunque el sustantivo se pluralice:

**Kuraq ayllu** ⇨ La familia mayor

**Kuraq qharikuna** ⇨ Los hombres mayores

## 5. Conjugación verbal.

### MODO INDICATIVO

#### PRESENTE

**Ni-y** ⇨ decir

<b>Ñoqa ni-ni</b>	⇨	Yo digo
<b>Qam ni-nki</b>	⇨	Tú dices
<b>Pay ni-n</b>	⇨	Él dice

#### El Gerundio:

**-spa**

Expresa abstractamente el significado del verbo. Se junta al verbo como adverbio. Se forma añadiendo a la raíz del verbo, -spa. Corresponde a un verbo que indica una acción ya realizada para luego emprender otra:

**Qellqa-spa tapun** ⇨ Escribiendo pregunta. Indica que después de haber escrito, pregunta.

**Ni-spa** ⇨ Diciendo

**Tikra-spa** ⇨ Traduciendo.

### Modo Imperativo

## 1. Imperativo Indirecto:

Implica a la tercera persona singular con la terminación **-chun** y plural con: **-chunku**.

**Pay tapu-chun** ⇨ Que pregunte él.

**Paykuna ni-chunku** ⇨ Que digan ellos.

## 6. Verbos Derivados:

**-sha- (-chka-)** =estar haciendo

Añadiendo “**-sha-**” ( **-chka-** en la región de Andahuaylas y Ayacucho) a la raíz de un verbo se obtiene nuevos verbos que expresan «**estar haciendo**», exceptuando con «**kay**» que indica «ser o estar». Al conjugar expresa una acción en progresión, donde se combina con el gerundio de otro verbo. Esta progresión opera en todos los modos y tiempos.

**Ka-sha-y** ⇨ estar, ser.

**Tapu-sha-y** ⇨ estar preguntando

## MODO INDICATIVO

### PRESENTE

**Ka-sha-y:** ser o estar.

**Ñoqa ka-sha-ni** ⇨ yo soy o estoy.

**Qam ka-sha-nki** ⇨ tú eres o estás.

**Pay ka-sha-n** ⇨ él es o está.

**Qellqa-sha-y** ⇨ estar escribiendo

**Ñoqa qellqa-sha-ni** ⇨ yo estoy escribiendo.

**Qam qellqa-sha-nki** ⇨ tú estás escribiendo.

**Pay qellqa-sha-n** ⇨ él está escribiendo.

## 7. Adverbio de Negación: manam (manan): no.

Se usa en la oración que se niega la conformidad del sujeto con el predicado.

**Ñoqa manam takishanichu** ⇨ Yo no estoy cantando.

## SINTAXIS

### 1. Atributo.

Los verbos “ser y estar” se caracterizan por llevar un adyacente llamado “atributo”, que es un

adjetivo o un sustantivo o una frase:

**Pedro kuraq machu kashan** ⇨ Pedro es el abuelo mayor.

A

**Marta kuraq kashan** ⇨ Marta es mayor.

A

## 2. Oración Negativa con: manam

En la oración negativa como respuesta se usa el adverbio negativo **manam o manan**. Si es respuesta negativa no se suprime el sufijo «-chu» de la oración interrogativa. Este se mantiene con el elemento dubitativo.

**Manuel kakalla tapushanchu** ⇨ Manuel kakalla manam tapushanchu

# Identidad cultural

## El Ayllu

El ayllu es una familia extensa, en la que sus miembros están aglutinados en familias simples y compuestas y que están vinculados por el parentesco real.

Cada ayllu, integrado por varias familias simples, se consideraba descendiente de una sola pareja de antepasados remotos. Por eso, guardaban en algún lugar sagrado, a la momia de ese progenitor y fundador del grupo, al que llamaban “malqui”.

En el ayllu, la persona no es considerada como entidad individual, separado de la masa. Lo que impera es el concepto de colectividad.

Durante el incanato el derecho a la tierra, vivienda, matrimonio y vestido correspondía por el simple hecho de existir. No se diferenciaban por sujetos, sino por ayllus o etnias (usaban trajes distintos).

El nacimiento de un hijo o hija no era motivo de preocupación económica, pues el ayllu ya había dado a cada hogar sus respectivas tierras y el o la joven una vez que llegara a casarse tenía asegurada la entrega de terrenos.

Hoy, los pueblos quechuas están divididos aun (con fines administrativos) en dos ayllus: el ayllu de arriba (hanaq suyo) y el ayllu de abajo (uray suyo). Asimismo, el concepto ayllu está identificado con los apellidos. Por tanto, todos los componentes de un determinado apellido, pertenecen a un ayllu.

Asimismo, el concepto de descendencia paralela, si bien es cierto que ya no rige, sin embargo, es posible distinguir en el campo léxico, pues los sustantivos están divididos claramente para masculinos y femeninos, como hemos enumerado al inicio de esta Unidad.

## AUTOEVALUACIÓN N° 3

### A. Qellqay A (arí), M (manam):

1. \_\_\_ “**kuraq**” significa “mayor”
2. \_\_\_ el sufijo **-chun**, corresponde a la 3a persona singular del presente de indicativo.
3. \_\_\_ **ayllu** significa “familia”
4. \_\_\_ “**tikrachun**” es “que pregunte”
5. \_\_\_ **Manuel tata kashanki**. Se traduce: “eres don Manuel”.
6. \_\_\_ **machu** significa «abuela»»
7. \_\_\_ “**Qhellqashay**” es imperativo e infinitivo
8. \_\_\_ El “atributo” se refiere al sujeto explícito de la oración.
9. \_\_\_ El adjetivo calificativo, siempre se pospone al sustantivo.
10. \_\_\_ En la sociedad andina, la persona era considerada como “entidad individual”.

### B. Ari nispa kutichiy:

1. Ñoqachu Rosa mama kashani: .....
2. Qam Martachu kashanki: .....
3. Pedro kakallachu qhellqashan: .....

4. Qamchu tikrashanki: .....
5. Marta ipallachu rimashan.....

**C. Manam nispa kutichiy:**

1. Ñoqachu Pedro aukillu kashani .....
2. Paychu Rosa mamaku kashan. ....
3. Luis machullachu kutichishan: .....
4. Isabel ipallachu ñawinchashan. ....
5. Roberto kakallachu “ari” nispa nishan .....

**D. Hunt’achiy: -chu, -lla, formas verbales: indicativo o imperativo:**

1. Ñoqa..... Samuel machu .....(kashay).....
2. Josefina mamaku.....chu (llank’ashay).....
3. Luis tata.....kuraq kaka. ....(kashay).....
4. Pedro aukillu (ñawinchay): .....(imperativo)
5. Paula paya.....(tikrashay)..... Manam. Ñoqa.....(tikrashay)

**E. Españolman (a) tikray:**

1. Robertochu kuraq tata kashan. Manam. Mario kuraq tata kashan.....
2. Qam Jesus machuchu kashanki:.....
3. Teresa ipalla kunan rimashan: .....
4. Daniel kakalla manam kutichishanchu: .....
5. Marta paya, Luis tata tikrachun.....

**F. Qheswaman (a) tikray:**

1. Yo soy doña Andrea.....
2. ¿El tío Mario es mayor? No. El tío Luis es mayor: .....
3. ¿La tía Ema está leyendo?: .....
4. ¿Yo soy la abuelita Rosa.? No. Tú eres la tía Rosa.....
5. ¿Yo traduzco? No. Que traduzca Marta ahora: .....

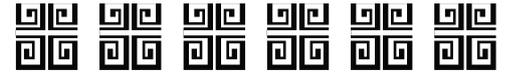
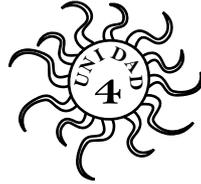
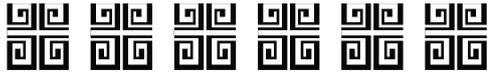
**G. Escribe en español la palabra equivalente a:**

1. Aukillu: .....

2. Mamaku: .....
3. Allin: .....
4. Niy: .....
5. Llank'ashay: .....

### AUTOEVALUACIÓN DEL APRENDIZAJE

Puntaje Ideal	47
Puntaje Real	
Calificación	$= 10 * \text{Pje real} / \text{Pje ideal} - 3 =$



## Tawa T'aqa: SISPA AYLLUY<sup>5</sup> o YAWARMASI

1. Runa Simi en descendencia paralela:

### Warmi

1. Ñaña: hermana (entre mujeres)
2. Sispa o yawarmasi ñaña: prima
3. Tura: hermano (mujer a hombre)
4. Sispa tura o yawarmasi: primo (mujer a hombre)
5. Reqsisqa: amigo, amiga, conocido,a.

### Qhari

1. Wauqe, wayqe:hermano (entre hombres)
2. Sispa wauqe, wayqe o yawarmamsi: primo

---

5 Sispa Ayllu: mi hermandad familiar o parentesco.

3. Pana: hermana (hombre a mujer)
4. Sispa pana o yawarmasi: prima (hombre a mujer)
5. Reqsisqa: conocido, amigo

**2. Adjetivos Posesivos (K'askachiqkuna):** sujeto poseedor es uno y objeto poseído también.

	↗	-y	⇔	mi, mío/a	⇔	Mi mamá
Mama	→	-yki	⇔	tu, tuyo, a	⇔	Tu mamá
	↘	-n	⇔	su, suyo, a	⇔	Su mamá

**3. Sufijo de Objeto Directo: ta: a, el, la**

Este sufijo tiene sentido de “a”, con lugares y personas, mientras que con objetos o cualidades como: el, la.

**Pedro Luista reqsin** ⇔ Pedro conoce a Luis.

**Luis tata italianota riman** --> Don Luis habla el italiano.

**4. Sufijo de Objeto Indirecto: -man: a, para**

La acción del verbo recae indirectamente en alguien. Es para provecho de alguien.

**Marta Mamayman takishan** ⇔ Marta está cantando a (para) mi mamá.

# RIMANAKUY

## 1. Forma Afirmativa:

Pedro: Qam Rosa panay kashanki.

Rosa: Ñoqa Rosa panayki kashani.

Marta: Qam Rosa ñañayta (a) reqsinki.

Rosa: Ñoqa Rosa ñañaykita reqsini.

Pedro: Ñoqa sispas turanta tapuni.

Roberto: Qam sispas turanta tapunki.

Rosa: Paypas (también) sispas ñañaykiman qellqashan.

Marta: Qampas wauqeyman qellqashanki.

## 2. Forma Interrogativa - Respuesta Afirmativa:

Pedro: Imayna (¿cómo?) reqsisqayki kashan?

Rosa: Pay kusa (muy) allin (bien) kashan.

Pedro: Ñoqachu kuraq turayki kashani.

Rosa: Ari, qam kuraq turay kashanki.

Marta: Ñoqachu Marta ñañayki kashani.

Rosa: Ari, qam Marta ñañay kashanki.

Roberto: Ñoqachu Roberto wauqeyki kashani.

Pedro: Ari, qam Roberto wauqey kashanki.

Rosa: Paychu sispá ñañan kashan.

Roberto: Ari, pay sispá ñañan kashan.

Pedro: Paypas sispá turaykichu kashan.

Rosa: Ari, paypas sispá turay kashan.

Marta: Sispá wauqeyki allinchu kashan.

Roberto: Ari, sispá wauqey kusa allin kashan.

Rosa: Pedro wauqeykichu sullk'a (menor) pananta reqsichishan.

Roberto: Ari, pay sullk'a pananta reqsichishan.

Pedro: Rosa ñañaykichu kunan qellqachishan.

Rosa: Ari, pay kunan qellqachishan.

### **3. Forma Interrogativa - Respuesta Negativa:**

Pedro: Rosa panay yawarmasi aylluntachu reqsichishan.

Roberto: Rosa Panayki manam yawarmasi aylluntachu reqsichishan.

Rosa: Pay Marta ñañaychu kashan.

Pedro: Pay manam Marta ñañaykichu kashan.

Roberto: Qam Rosa panaymanchu takishanki.

Rosa: Ñoqa manam Rosa panaykimanchu takishani.

#### 4. Forma Interrogativa Negativa con “mana”- Respuesta Negativa:

Se usa el negativo “**mana**” acompañado con el sufijo “**-chu**”. En la respuesta se usa manam.

Rosa: Pay manachu sispawauqeyki kashan.

Roberto: Pay manam sispawauqeychu kashan.

Pedro: Marta ñañayki manachu tikrashan.

Rosa: Marta ñañay manam tikrashanchu.

#### 5. Forma Prohibitiva - Respuesta Negativa.

En la forma prohibitiva se usa el negativo “**ama**”. El sufijo “**chu**” acompaña a los verbos en la tercera persona singular, terminado en “**-chun**”.

Roberto: Sispañañayki amañawinchachunchu.

Rosa: Sispañañay manam ñawinchanchu.

Roberto: Kuraq wauqeyta amatapuychu.

Rosa: Kuraq wauqeykita manam tapunichu.

# Tawa<sup>6</sup> LLANK'ANA

## A. Hunt'achiy:

1. Pay Roberto wauqeykichu kashan. Manam. Pay reqsisqay kashan.  
Ñoqa Mario (tata).....(kashay). Manam. Qam (reqsisqa).....(kashay)  
Qam Luisa (ñaña).....(kashay). Manam. Ñoqa (reqsisqa).....(kashay)  
Pay Daniel (tura).....(kashay). Manam. Pay (reqsisqa).....(kashay)
2. Qam sispa ñañaychu kashanki. Manam. Ñoqa ñañayki kashani.  
Pay .....(tura).....(Kashay). Manam. Pay (tura).....(kashay)  
Ñoqa.....(wauqe).....(kashay). Manam. Qam (wauqe).....(kashay)  
Qam.....(pana)..... kashay). Manam. Ñoqa (pana).....(kashay)
3. Sullk'a turan ama kunan qellqashachunchu.  
.....(ñaña) .....(rimashay)  
.....(wauqe).....(tikrashay)

---

6 Tawa: cuatro

.....(pana).....(qallarishay: iniciar)  
.....(ipalla).....(ñawinchashay)

4. Paychu wauqey kashan

Ari, pay wauqeyki kashan

Qam.....(ñaña) .....(kashay)

Ari, ..... (ñaña).....(kashay)

Ñoqa.....(reqsisqa) .....(kashay).

Ari, ..... (reqsisqa).....(kashay)

Pay.....(pana) .....(kashay).

Ari, .....(pana).....(kashay)

5. Imayna (¿cómo?) kuraq ñañayki kashan.

Kuraq ñañay allin kashan.

.....(wauqe) .....(kashay). .....(wauqe).....(kashay)

.....(pana) .....(kashay). .....(pana).....(kashay)

.....(tura) .....(kashay). .....(tura).....(kashay)

6. Mamaykichu ñañayta qellqachin.

Ari, pay ñañaykita qellqachin.

(Tata)..... (pana).....(tapuchiy). Ari, .....(pana).....(tapuchiy)

(Tura).....(wauqe).....(reqsichiy). Ari,.....(wauqe).....(reqsichiy)

(Machu).....(paya).....(ñawinchachiy). Ari,.....(paya).....(ñawinchachiy)



**C. Qheswaman Tikray:**

1. ¿Doña Marta Paredes es tu prima? No. Ella es mi hermana.....
2. Tu abuelo Pedro está escribiendo a mi abuela Mirta: .....
3. ¿Mi tío Manuel no está hablando a su hermano?: .....
4. Yo conozco a tu mamá, a tu hermana y a tu primo (a mujer): .....
5. ¿Tú estás preguntando a mi hermana mayor?(del varón): .....
6. No digas a tu amiga: .....

**D. Ari nispa kutichiy (responde):**

1. Kuraq wauqeymanchu kutichishani:.....
2. Imayna kuraq panayki kashan?: .....
3. Paypas sispa panantachu tapushan.....
4. Luisa payayki manachu kusa allin kashan: .....
5. Pedro turaykimanchu ñawinchashanki: .....
6. Sullk'a ñañaykichu kunan llank'ashan: .....

**E. Manam nispa kutichiy:**

1. Pay manachu Roberto Montes machuyki kashan: .....
2. Daniela payanta ama tikrachichunchu: .....
3. Sispa wauqeychu kuraq panaykita kutichishan: .....
4. Sispa ñañaikichu «allin kashani» nispa wauqeyta nishan: .....
5. Qam Luisa ñañayta, kuraq turayta ima manachu reqsinki: .....
6. Pedro turaykipas reqsisqantachu tapushan: .....

**F. Hunt'achiy: -chu, -y, -yki, -n, -ta, -man y formas verbales del presente indicativo o imperativo:**

1. Qam..... Andrea payayki..... , Luisa ipallayki.....ima .....(tapushay).
2. Kuraq sispa pana.....mama.....man.....(ñawinchashay).
3. Pay manachu Susana ñaña.....ta, Luis tura.....ta ima.....(reqsiy).
4. Ñoqa..... Pedro sispa turayki.....(kutichishay).....
5. Pay Rosa ipallay..... ama (tapuy).....
6. Ima..... Manuela sispa ñaña.....tura.....man.....(qellqashay).

### G. Escribe las preguntas para estas respuestas:

- 1..... Ari, panay «allinchu kashanki» nispa tapun.
2. .... Machuyki payayta manam reqsinchu.
3. .... Ari, wauqeyki sullk'a ñañayta kutichishan.
4. .... Qam manam reqsisqaychu kanki.

## GRAMÁTICA

## MORFOLOGÍA

### 1. Adjetivos Posesivos:

Son los que indican una relación de posesión respecto de la persona que habla, de la que escucha o de aquella de quien se habla.

En Runa Simi no existen los adjetivos posesivos, independiente de los sustantivos, sino sólo partículas posesivas que se añaden a los sustantivos, formando con ellos una sola palabra, expresando posesión de lo que indica el sustantivo.

En la construcción, las partículas posesivas no admiten otras, anteriores a ellas, excepto si el sustantivo termina en consonante, se intercala “-ni-”. Y en una frase nominal donde el sustantivo está precedido por un adjetivo calificativo, el sustantivo lleva el posesivo.

## a) Un Sujeto Poseedor y un Solo Objeto Poseído:

### 1) De Primera Persona: **-y (mi, mío, mía)**

Este sufijo se pospone a los sustantivos terminados en vocal y se trata de la primera persona:

**Pana:** hermana ⇒ **pana-y** : mi hermana (del varón) o hermana mía.

**Sispa tura:** primo ⇒ **sispa tura-y**: mi primo (de la mujer).

### 2) De Segunda Persona: **-yki (tu)**

Se usa este sufijo: -yki cuando se trata de la segunda persona:

**Ñaña:** hermana ⇒ **ñaña -yki** : tu hermana (de la mujer)

### 3) De tercera persona: **-n (su)**

El sufijo que corresponde a la tercera persona es -n:

**Sispa wauqe:** primo ⇒ **sispa wauqe-n**: su primo (del varón)

## 2. La Preposición o Posposiciones:

En Runa Simi sólo existen sufijos equivalentes a las preposiciones, sin significación propia, pero que sirven para establecer una relación determinada:

### **-ta (a, al)**

Equivale a la preposición “a”, y se pospone a un sustantivo común, sustantivo personal o a los

demonstrativos, asimismo, a los sufijos posesivos:

**Aukillu-ta** ⇨ al bisabuelo

**Machu-yki-ta reqsini** ⇨ Conozco a tu abuelo

**-man (a, para)**

La traducción apropiada de este sufijo es: “a, para” (tal persona) que también se pospone a los sustantivos comunes, propios o sustantivos personales. Generalmente indica “finalidad” o provecho para alguien.

**Pay-man** ⇨ a él

**Tatay-man** ⇨ a mi padre.

**Ñoqa Luis-man ñawinchashani** ⇨ Yo estoy leyendo para o a Luis.

### 3. Adverbios:

#### a) Interrogativo Negativo con: **mana** (no)

**Mana** se usa sólo para preguntas negativas, acompañado con el sufijo “-chu”:

**Manachu panayta reqsinki** ⇨ ¿No conoces a mi hermana.?

**Pay manachu takin** ⇨ ¿Él no canta?

## b) Prohibitivo: ama (no)

Se usa con verbos en imperativo en tercera o segunda persona y el sufijo: -chu

**Turayki ama ñawinchachunchu** ⇨ Que no lea tu hermano

## SINTAXIS

### 1. Oración Interrogativa Negativa

En las oraciones interrogativas negativas se usa el adverbio “mana”, seguido con el sufijo “-chu”. Este elemento negativo se coloca al inicio de la oración, si no está el sujeto expreso:

**Qam manachu machuyta reqsinki** ⇨ ¿Tú no conoces a mi abuelo?

### 2. Oración Prohibitiva

Se construye con el adverbio prohibitivo “ama” y las formas verbales del imperativo:

**Qam ama qellqaychu** ⇨ No escribas tú.

### 3. Objeto Directo con el Sufijo: -ta (a, el, la).

El Objeto Directo es el adyacente que limita la referencia léxica del verbo transitivo a algo más concreto. El objeto directo lleva el acusativo -ta, añadido al sustantivo y se antepone al verbo. Cuando se refiere a persona o lugar se traduce por “a” y si se refiere a cosas por “el, la”:

**Machuy qeshwata riman** ⇨ Mi abuelo habla el quechua.

OD

OD

**Ñoqa Luista reqsini** ⇨ Yo conozco a Luis.

**Pedro Osornota rirqa** ⇨ Pedro fue a Osorno.

### 4. Objeto Indirecto con el sufijo9999: -man (a, para).

El Objeto Indirecto es el adyacente destinatario de la idea sugerida por el verbo transitivo y los modificados por “-chi”: reqsichiy. Este objeto se antepone al objeto directo y el sustantivo lleva el sufijo “-man”, con el significado de “a, para (tal persona)”

**Ñoqa machuyman qeshwata yachachini.** ⇨ Yo enseñé el quechua a mi abuelo.

OI

OD

V

## **IDENTIDAD CULTURAL**

### **Familia y Parentesco**

El ayllu significaba y significa aún, lazos de parentesco. Este lazo no era simbólico, sino real. Este no hubiera funcionado si todos los componentes, agricultores o pastores no hubieran usufructuado con igualdad, de las tierras y los pastos. El parentesco estaba enriquecido y vitalizado por los matrimonios entre los jóvenes que componían las familias simples o compuestas que configuraban el ayllu.

La terminología del parentesco está intensamente desarrollada. Así los varones usaban palabras especiales para designar a sus parientes femeninos y viceversa. Las palabras para señalar al padre y tío paterno o materno, no tenían diferencias, pues eran considerados también como padres. Cada individuo tenía muchos padres y madres. También los primos paternos y maternos todos eran y son hermanos entre sí. El ayllu conformaba una gran parentela, una familia extensa, que hacía del conjunto un grupo muy unido.

# Karu<sup>7</sup> Ayllu

## Mujeres

1. Payaypa payan: tatarabuela (paterno o materno)
2. Mamaypa maman: bisabuela (paterno o materno)
3. Qaylla tura: primo segundo grado (de la mujer)
4. Qaylla ñaña: prima segundo grado (de la mujer)
5. Karu ñaña: prima tercer grado (de la mujer).
6. Karu tura: primo tercer grado (de la mujer)

## Hombres

1. Machuypa machun: tatarabuelo (paterno o materno)
2. Tataypa machun: bisabuelo (paterno o materno)
3. Qaylla wauqe: primo segundo grado (del hombre)
4. Qaylla pana: prima segundo grado (del hombre)
5. Karu wauqe: primo tercer grado (del hombre)
6. Karu pana: prima tercer grado (del hombre).

## AUTOEVALUACIÓN N° 4

### A. Qellqay A (ari), M (manam):

1. \_\_\_ «**aukilluy**» es «mi abuela».
2. \_\_\_ el Objeto Directo requiere el sustantivo con el sufijo “-man”
3. \_\_\_ “**ñoqata**” es “a mí o para mí”
4. \_\_\_ “**ama rimaychu**” es «no hables».
5. \_\_\_ las partículas posesivas siempre se añaden a los sustantivos
6. \_\_\_ Tatay **mamayta** llank’achin ⇨ La palabra marcada es Objeto Indirecto.
7. \_\_\_ “**karu ayllu**” es “familia lejana”
8. \_\_\_ en la cultura quechua, el sentido de familia es algo simbólico.
9. \_\_\_ para los niños quechuas, los tíos y tías también son padres o madres.
10. \_\_\_ “**qaylla ñaña**” equivale a “prima de tercer grado”

### B. Ari nispa kutichiy:

1. Ñoqachu Rosa panayki kashani: .....
2. Qamchu Marta ñañayta qellqachinki .....
3. Paychu sullk’a wauqenta llank’achishan .....

4. Mamakuykichu ñawinchashan .....
5. Manachu panaykita reqsini .....

**C. Manam nispa kutichiy:**

1. Ñoqapas sullk'a wawaykichu kani .....
2. Manachu Rosa panaykita kutichishan.....
3. Qamchu Pedro turayman ñawinchashanki:.....
4. Pay Margarita ipallaykichu kashan. ....
5. Ama Marta qaylla ñañaykita tapuchunchu.....

**D. Completa con 1a, 2a o 3a persona del presente o imperativo:**

1. Qamchu sispá wauqeyman ..... (ñawinchay)
2. Ñoqa manachu Manuel kakallaykita .....(reqsiy)
3. Qamchu sullk'a ñañayman .....(ñawinchashay)
4. Margarita sispá panaykichu: .....(qellqashay)
5. Sullk'a turaykipas .....(tapuy) (imperativo)

**E. Españolman tikray:**

1. Ñoqa kunan sullk'a ñañayman ñawinchashani.....
2. Ama kuraq panayta tapuychu: .....
3. Pay manachu sullk'a panaykita tapushan: .....
4. Manam. Qam Pedro sispa turay kanki: .....
5. Pay manam Pedro aukilluytachu reqsin.....

**F. Qheswaman tikray:**

1. ¿Tú no conoces a mi abuela menor? .....
2. Que no trabaje él: .....
3. No. Tú eres mi bisabuelita: .....
4. Yo estoy leyendo a tu hermana menor (a mujer) .....
5. Tú estás completando ahora : .....

**G. Forma los posesivos de cada palabra con los sufijos:**

Mi

Tu

Su

1. Reqsisqa:...../...../.....
2. Aukillu:...../...../.....
3. Mamaku: ...../...../.....
4. Kuraq:...../...../.....
5. Sullk'a: ...../...../.....

**APRENDIZAJE ESPERADO**

Puntaje Ideal	50
Puntaje Real	
Calificación	=10*Pje real/Pje ideal - 3 =